



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 110/2003 號行政長官批示，許可房屋局出售房屋予若干家團——廢止八月二十日第 49/GM/97 號批示及八月二十三日第 123/GM/99 號批示 1859

批示摘錄數份 1862

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄一份 1863

保安司司長辦公室：

第 21/2003 號保安司司長批示，將若干權限轉授予治安警察局代局長 1863

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 110/2003, que autoriza o Instituto de Habitação a vender habitações a agregados familiares. — Revoga os Despachos n.ºs 49/GM/97, de 20 de Agosto, e 123/GM/99, de 23 de Agosto. 1859

Extractos de despachos. 1862

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extracto de despacho. 1863

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 21/2003, que subdelega competências no comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP). 1863

社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第34/2003號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予旅遊基金主席，作為簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局提供在香港市場代表”的服務合同的簽署人	1864	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais Cultura n.º 34/2003, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Hong Kong.....	1864
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第34/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長，作為簽訂該局資訊設備的維修保養服務合同的簽署人	1864	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2003, que subdelega poderes no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de equipamento informático dos mesmos Serviços.	1864
批示摘錄數份	1865	Extractos de despachos.	1865
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	1865	Extracto de despacho.	1865
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份	1866	Extracto de despacho.	1866
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	1866	Extractos de despachos.	1866
聲明書一份	1868	Declaração.	1868
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	1868	Extracto de despacho.	1868
聲明書一份	1868	Declaração.	1868
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	1869	Extractos de despachos.	1869
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	1869	Extracto de despacho.	1869
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
聲明書一份	1870	Declaração.	1870
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	1871	Extractos de despachos.	1871
聲明書數份	1872	Declarações.	1872
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	1875	Extractos de despachos.	1875
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
聲明書一份	1875	Declaração.	1875
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	1876	Extractos de despachos.	1876
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份	1877	Extractos de despachos.	1877

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	1878	Extracto de despacho.	1878
聲明書一份	1878	Declaração.	1878
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	1878	Extractos de despachos.	1878
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	1879	Extractos de despachos.	1879
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份	1884	Extracto de despacho.	1884
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	1884	Extractos de despachos.	1884
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	1886	Extractos de despachos.	1886
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	1887	Extractos de despachos.	1887
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份	1888	Extracto de despacho.	1888
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	1890	Extracto de despacho.	1890
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	1890	Extractos de despachos.	1890
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	1891	Extractos de despachos.	1891
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份	1892	Extractos de despachos.	1892
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	1892	Extracto de despacho.	1892

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表

1893

為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表

1893

海關佈告：

通告一則，關於為取得“海上運輸工具”的公開競投

1894

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe.

1893

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal.

1893

Serviços de Alfândega:

Aviso do concurso público para a aquisição de meios de transporte marítimo.

1894

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席葡文文牘一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1895

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺及二等技術員一缺的普通入職開考的准考人確定名單 1895

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1896

法務局佈告：

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1896

公告一則，關於張貼為填補行政、財政及計劃範疇二等高級技術員三缺的普通入職開考的准考人確定名單 1897

告示一則，關於一名已故二等技術輔導員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼、假期津貼及其他有權利收取的金錢補償的資格 1897

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1898

勞工暨就業局佈告：

二零零三年第一季度獲財政資助的私立機構名單 1898

通告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1899

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1899

司法警察局佈告：

公告一則，關於為填補二等偵查員二十缺，以考核方式進行普通入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習的體能測驗的地點及日期 .. 1900

公告一則，關於為填補助理刑事偵查員十八缺，以考核方式進行普通入職開考，取錄合格者就讀培訓課程的體能測驗的地點及日期 1900

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de redactor de língua portuguesa principal. 1895

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe e uma de técnico de 2.ª classe. 1895

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor assessor. 1896

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 1896

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área administrativa, financeira e planeamento. 1897

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral, de Natal, de férias e outros abonos, por falecimento de um adjunto-técnico de 2.ª classe. 1897

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor. 1898

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. 1898

Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 1899

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 1899

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre o local e data da realização das provas de aptidão física referente ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte vagas de investigador de 2.ª classe. 1900

Anúncio sobre o local e data da realização das provas de aptidão física referente ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito vagas de auxiliar de investigação criminal. 1900

衛生局佈告：

- 婦產科專科培訓的全部同等學歷考試成績表 1901
- 通告一則，關於張貼為填補化驗範疇顧問高級衛生技術員一缺的開考的准考人臨時名單 1901

旅遊局佈告：

- 為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1902
- 為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1902

社會工作局佈告：

- 二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 1903

體育發展局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 1918

高等教育輔助辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 1918

體育發展基金佈告：

- 二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1918

文化基金佈告：

- 二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單 1927

旅遊基金佈告：

- 二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單 1929

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於“嘉模護養院及黑沙環衛生中心建造承包工程”的公開競投 1929

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1931
- 為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 1931

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa do exame final de equivalência de formação total ao internato complementar de obstetrícia e ginecologia. 1901
- Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, área laboratorial. 1901

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal. 1902
- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 1902

Instituto de Acção Social:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, referente ao 1.º trimestre de 2003. 1903

Instituto do Desporto:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 1918

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 1918

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. 1918

Fundo de Cultura:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. 1927

Fundo de Turismo:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003. 1929

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio do concurso público para a arrematação da empreitada de «Novas Instalações do Asilo de Nossa Senhora do Carmo e Centro de Saúde da Areia Preta». 1929

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .. 1931
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. 1931

為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	1932	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1. ^a classe.	1932
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	1932	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal.	1932
為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	1933	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial.	1933
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	1934	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	1934
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
通告一則，關於張貼競投購買按“房屋發展合同”制度所建房屋的候選人確定名單	1934	Aviso sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação.	1934
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於“路氹城雨水排放網建造工程”的公開招標	1935	Anúncio do concurso público para a «Empreitada de Construção do Sistema de Drenagem Pluvial Complementar para o COTAI».	1935

公證署公告及其他公告

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 110/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 110/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據二月一日第 4/99/M 號法令第二條 c) 項、第六條第一款 a) 項和第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do artigo 2.º, da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 4/99/M, de 1 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

一、許可房屋局出售第二款所指之房屋予下列家團：

1. Fica o Instituto de Habitação autorizado a vender as habitações referidas no n.º 2 aos seguintes agregados familiares:

(一) 居於擬興建基礎建設或已納入木屋清拆計劃之土地上之非常規房屋之家團；

1) Residentes em habitações informais localizadas em terrenos onde se pretendam construir infra-estruturas ou que se inserem no programa de erradicação de barracas;

(二) 居於臨時房屋中心及青洲災民中心之家團；

2) Residentes nos centros de habitação temporária e no Centro de Sinistrados da Ilha Verde;

(三) 居於擬進行重建及修繕工程的屬房屋局財產之樓宇之家團。

3) Residentes em edifícios do património do Instituto de Habitação onde se pretendam executar obras de remodelação e recuperação.

二、下列房屋發展合同之回報單位可售予有關家團：

2. As habitações que podem ser vendidas àqueles agregados são as resultantes de contrapartidas dos seguintes contratos de desenvolvimento para a habitação:

(一) 受經一九九六年三月六日第十期《政府公報》第二組公佈的第 33/SATOP/96 號批示修改的一九九一年三月十一日第十期《政府公報》副刊公佈的第 34/SATOP/91 號批示約束、批給運順發展有限公司之澳門半島鄰近林茂海邊大馬路之 PS3 地段之合同；

1) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mao, designado por PS3, à Sociedade GH — Empreendimentos Imobiliários, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 34/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial*, Suplemento ao n.º 10, de 11 de Março de 1991, revisto pelo Despacho n.º 33/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996;

(二) 受一九九四年八月十日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第 108/SATOP/94 號批示約束、批給天河地產投資有限公司之澳門半島馬場海邊馬路第 4 地段之合同；

2) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Lote 4 da Estrada Marginal do Hipódromo, à Companhia de Investimento Predial Tin Ho, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 108/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 1994;

(三) 受一九九五年七月五日第二十七期《政府公報》第二組公佈的第 79/SATOP/95 號批示約束、批給南寶地產投資有限公司之澳門半島黑沙環馬場 HB 和 HC 地段之合同；

3) Contrato de concessão de dois terrenos situados na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designados por lotes HB e HC, à Companhia de Investimento e Fomento Predial Nam Pou, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 79/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 1995;

(四) 受一九九四年八月十日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第 107/SATOP/94 號批示約束、批給東方基金會之澳門半島鄰近菜園涌北街一幅地段之合同；

4) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Rua Norte do Canal das Hortas, à Fundação Oriente, titulado pelo Despacho n.º 107/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 1994;

(五) 受一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組公佈的第 43/SATOP/99 號批示約束、批給新建華建築置業有限公司之澳門半島黑沙環新填海區 E/E2 方形街區之合同；

5) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão E/E2, à Companhia de Construção e Investimento Predial San Kin Wa, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 43/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999;

(六) 受經一九九九年三月十七日第十一期《政府公報》第二組公佈的第15/SATOP/99號批示修改的一九九五年九月二十日第三十八期《政府公報》第二組公佈的第115/SATOP/95號批示約束、批給東方基金會之澳門半島製造廠巷與牧場街交界一幅地段之合同；

(七) 受經一九九六年四月十七日第十六期《政府公報》第二組公佈的第50/SATOP/96號批示和一九九七年八月六日第三十二期《政府公報》第二組公佈的第97/SATOP/97號批示修改的一九九五年十一月八日第四十五期《政府公報》第二組公佈的第140/SATOP/95號批示約束、批給先進投資有限公司之澳門半島馬揸度博士大馬路與馬交石巷交界一幅地段之合同；

(八) 受一九九七年一月八日第二期《政府公報》第二組公佈的第1/SATOP/97號批示約束、批給威得利建築置業有限公司之路環島鄰近石排灣馬路一幅地段之合同；

(九) 受經二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第1/2002號運輸工務司司長批示修改的一九九九年三月三日第九期《政府公報》第二組公佈的第12/SATOP/99號批示約束、批給榮亮建築置業有限公司之氹仔島鄰近地堡街一幅地段之合同；

(十) 受經一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組公佈的第16/SATOP/98號批示修改的一九九三年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公佈的第171/SATOP/93號批示約束、批給南寶地產投資有限公司之澳門半島黑沙環馬場HJ地段之合同；

(十一) 受一九九九年六月二日第二十二期《政府公報》第二組公佈的第44/SATOP/99號批示約束、批給瑞祥置業發展有限公司之澳門半島鄰近青洲河邊馬路一幅地段之合同；

(十二) 受一九九九年七月七日第二十七期《政府公報》第二組公佈的第52/SATOP/99號批示約束、批給毛浩輯之澳門半島工廠街與牧場街交界一幅地段之合同；

(十三) 受二零零一年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第54/2001號運輸工務司司長批示約束、批給信託建築置業投資有限公司之澳門半島鄰近鴨涌巷一幅地段之合同。

三、房屋之售價如下：

(一) 上款(一)項所指房屋：

— T1 — \$139,522.00 (澳門幣壹拾叁萬玖仟伍佰貳拾貳元整)；

6) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, entre a Travessa da Fábrica e a Rua dos Currais, à Fundação Oriente, titulado pelo Despacho n.º 115/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 1995, revisto pelo Despacho n.º 15/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 1999;

7) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no cruzamento da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado e Travessa de Macau Seac, à Sociedade de Investimento Imobiliário Advance, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 140/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 8 de Novembro de 1995, revisto pelo Despacho n.º 50/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 1996, e pelo Despacho n.º 97/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997;

8) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, à Andreas — Sociedade de Construção e Investimento Predial, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 1/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 1997;

9) Contrato de concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Regedor, à Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 12/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 3 de Março de 1999, revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002;

10) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no Bairro do Hipódromo, designado por Lote HJ, à Companhia de Investimento e Fomento Predial Nam Pou, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 171/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1993, revisto pelo Despacho n.º 16/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998;

11) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, à Soi Cheong — Companhia de Construção e Investimento, Limitada, titulado pelo Despacho n.º 44/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999;

12) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, no cruzamento da Rua da Fábrica com a Rua dos Currais, a Mou Hou Chap, titulado pelo Despacho n.º 52/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 1999;

13) Contrato de concessão de um terreno situado na península de Macau, junto à Travessa do Canal dos Patos, à Companhia de Construção e Investimento Predial Trust, Limitada, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2001.

3. O preço de venda das habitações é o seguinte:

1) Habitações referidas na alínea 1) do número anterior:

T1 — \$ 139 522,00 (cento e trinta e nove mil, quinhentas e vinte e duas patacas);

— T2 — \$176,455.00 (澳門幣壹拾柒萬陸仟肆佰伍拾伍元整) ;

— T3 — \$210,310.00 (澳門幣貳拾壹萬零叁佰壹拾元整)。

(二) 上款(二)項所指房屋 :

— B級獨立單位, 按建築面積每平方米 \$3,443.00 (澳門幣叁仟肆佰肆拾叁元整)。

(三) 上款(三)項所指房屋 :

— T2 — \$173,544.00 (澳門幣壹拾柒萬叁仟伍佰肆拾肆元整) 至 \$186,044.00 (澳門幣壹拾捌萬陸仟零肆拾肆元整)。

(四) 上款(四)項所指房屋 :

— T2 — \$179,682.00 (澳門幣壹拾柒萬玖仟陸佰捌拾貳元整) ;

— T3 — \$202,142.00 (澳門幣貳拾萬貳仟壹佰肆拾貳元整) ;

— T4 — \$224,602.00 (澳門幣貳拾貳萬肆仟陸佰零貳元整)。

(五) 上款(五)項所指房屋 :

— T2 — \$170,500.00 (澳門幣壹拾柒萬零伍佰元整) ;

— T4 — \$319,000.00 (澳門幣叁拾壹萬玖仟元整) 至 \$363,000.00 (澳門幣叁拾陸萬叁仟元整)。

(六) 上款(六)項所指房屋 :

— T2 — \$179,682.00 (澳門幣壹拾柒萬玖仟陸佰捌拾貳元整) ;

— T3 — \$202,142.00 (澳門幣貳拾萬貳仟壹佰肆拾貳元整) ;

— T4 — \$224,602.00 (澳門幣貳拾貳萬肆仟陸佰零貳元整)。

(七) 上款(七)項所指房屋 :

— T2 — \$172,679.00 (澳門幣壹拾柒萬貳仟陸佰柒拾玖元整) 至 \$177,679.00 (澳門幣壹拾柒萬柒仟陸佰柒拾玖元整) ;

— T3 — \$190,000.00 (澳門幣壹拾玖萬元整) 至 \$202,159.00 (澳門幣貳拾萬貳仟壹佰伍拾玖元整)。

(八) 上款(八)項所指房屋 :

— B級獨立單位, 按實用面積每平方米不超過 \$4,617.00 (澳門幣肆仟陸佰壹拾柒元整)。

T2 — \$ 176 455,00 (cento e setenta e seis mil, quatrocentas e cinquenta e cinco patacas);

T3 — \$ 210 310,00 (duzentas e dez mil, trezentas e dez patacas).

2) Habitações referidas na alínea 2) do número anterior:

\$ 3 443,00 (três mil, quatrocentas e quarenta e três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para as habitações de categoria «B».

3) Habitações referidas na alínea 3) do número anterior:

T2 — \$ 173 544,00 (cento e setenta e três mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas) a \$ 186 044,00 (cento e oitenta e seis mil e quarenta e quatro patacas).

4) Habitações referidas na alínea 4) do número anterior:

T2 — \$ 179 682,00 (cento e setenta e nove mil, seiscentas e oitenta e duas patacas);

T3 — \$ 202 142,00 (duzentas e duas mil, cento e quarenta e duas patacas);

T4 — \$ 224 602,00 (duzentas e vinte e quatro mil, seiscentas e duas patacas).

5) Habitações referidas na alínea 5) do número anterior:

T2 — \$ 170 500,00 (cento e setenta mil e quinhentas patacas);

T4 — \$ 319 000,00 (trezentas e dezanove mil patacas) a \$ 363 000,00 (trezentas e sessenta e três mil patacas).

6) Habitações referidas na alínea 6) do número anterior:

T2 — \$ 179 682,00 (cento e setenta e nove mil, seiscentas e oitenta e duas patacas);

T3 — \$ 202 142,00 (duzentas e duas mil, cento e quarenta e duas patacas);

T4 — \$ 224 602,00 (duzentas e vinte e quatro mil, seiscentas e duas patacas).

7) Habitações referidas na alínea 7) do número anterior:

T2 — \$ 172 679,00 (cento e setenta e duas mil, seiscentas e setenta e nove patacas) a \$ 177 679,00 (cento e setenta e sete mil, seiscentas e setenta e nove patacas);

T3 — \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas) a \$ 202 159,00 (duzentas e duas mil, cento e cinquenta e nove patacas).

8) Habitações referidas na alínea 8) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 4 617,00 (quatro mil, seiscentas e dezassete patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

(九) 上款(九)項所指房屋：

— T1 — \$132,900.00 (澳門幣壹拾叁萬貳仟玖佰元整) 至 \$147,900.00 (澳門幣壹拾肆萬柒仟玖佰元整)；

— T2 — \$168,000.00 (澳門幣壹拾陸萬捌仟元整) 至 \$193,900.00 (澳門幣壹拾玖萬叁仟玖佰元整)；

— T3 — \$200,000.00 (澳門幣貳拾萬元整) 至 \$238,500.00 (澳門幣貳拾叁萬捌仟伍佰元整)。

(十) 上款(十)項所指房屋：

— T2 — \$190,000.00 (澳門幣壹拾玖萬元整)；

— T3 — \$215,000.00 (澳門幣貳拾壹萬伍仟元整)。

(十一) 上款(十一)項所指房屋：

— T01 — \$100,000.00 (澳門幣壹拾萬元整)；

— T2 — \$190,000.00 (澳門幣壹拾玖萬元整)。

(十二) 上款(十二)項所指房屋：

— T1 — \$140,000.00 (澳門幣壹拾肆萬元整)；

— T2 — \$180,000.00 (澳門幣壹拾捌萬元整)；

— T3 — \$210,000.00 (澳門幣貳拾壹萬元整)。

(十三) 上款(十三)項所指房屋：

— B級獨立單位，按實用面積每平方米不超過 \$5,000.00 (澳門幣伍仟元整)。

四、房屋之付款方式如下：

— 買賣預約合同簽訂日付樓價百分之三十(30%)；

— 入伙日付樓價百分之七十(70%)。

五、廢止八月二十日第49/GM/97號批示和八月二十三日第123/GM/99號批示。

二零零三年四月二十二日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年四月七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定，Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零三年六月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點230點。

9) Habitações referidas na alínea 9) do número anterior:

T1 — \$ 132 900,00 (cento e trinta e duas mil e novecentas patacas) a \$ 147 900,00 (cento e quarenta e sete mil e novecentas patacas);

T2 — \$ 168 000,00 (cento e sessenta e oito mil patacas) a \$ 193 900,00 (cento e noventa e três mil e novecentas patacas);

T3 — \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) a \$ 238 500,00 (duzentas e trinta e oito mil e quinhentas patacas).

10) Habitações referidas na alínea 10) do número anterior:

T2 — \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas);

T3 — \$ 215 000,00 (duzentas e quinze mil patacas).

11) Habitações referidas na alínea 11) do número anterior:

T01 — \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

T2 — \$ 190 000,00 (cento e noventa mil patacas).

12) Habitações referidas na alínea 12) do número anterior:

T1 — \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas);

T2 — \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas);

T3 — \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas).

13) Habitações referidas na alínea 13) do número anterior:

Não pode ultrapassar \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) por metro quadrado de área útil para as habitações de categoria «B».

4. As condições de pagamento do preço das habitações são as seguintes:

30 (trinta) % do preço na data da assinatura do contrato-promessa de compra e venda;

70 (setenta) % do preço na data da ocupação da habitação.

5. São revogados o Despacho n.º 49/GM/97, de 20 de Agosto, e o Despacho n.º 123/GM/99, de 23 de Agosto.

22 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Abril de 2003:

Maria Adelaide Joaquim de Rocha Teixeira de Oliveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

摘錄自行政長官二零零三年四月八日批示：

根據第 14/1999 號行政法規第十八條第一、二、七款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，文化局第一職階一等高級技術員鄭華峰學士，在行政長官辦公室擔任第一職階首席高級技術員之徵用期，自二零零三年五月一日起續期壹年。

二零零三年四月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月二十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，馮炳權擔任社會保障基金行政管理委員會主席的定期委任，自二零零三年五月二十一日起續期一年。

二零零三年四月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 21/2003 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條及三十九條，以及二月二十八日第 13/2000 號行政命令第一款和第五款規定，作出本批示：

一、本人現轉授予治安警察局代局長副警務總監編號 176821 李小平，就一切有關根據第 5/2003 號行政法規第十九條規定所提出之居留許可申請作出決定。

二、經保安司司長認可並將刊登於《澳門特別行政區公報》，代局長可透過批示，把前款所指的權限轉授予代副局長。

三、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Abril de 2003:

Licenciada Chiang Wa Fong, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do IC — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como técnica superior principal, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.^o 14/1999, conjugados com o artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Abril de 2003:

Fung Ping Kuen — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Maio de 2003.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 21/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos das disposições conjugadas dos artigos 38.^o e 39.^o do Código do Procedimento Administrativo e dos n.^{os} 1 e 5 da Ordem Executiva n.^o 13/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

1. Subdelego no comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), superintendente n.^o 176 821, Lei Siu Peng, do CPSP, a competência para decidir sobre os pedidos de autorização de residência formulados ao abrigo do artigo 19.^o do Regulamento Administrativo n.^o 5/2003.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para a Segurança, o comandante, substituto, poderá subdelegar no segundo-comandante, substituto, a competência a que alude o número anterior.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

四、按此轉授權限作出之行為，可提起必要訴願。

五、由二零零三年四月十六日至本批示生效期間，代局長所作之有關本轉授權事宜的行為均獲追認。

二零零三年四月二十一日

保安司司長 張國華

二零零三年四月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第34/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權限予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「資訊推廣有限公司」簽訂「澳門特別行政區政府旅遊局提供在香港市場代表」之服務合同。

二零零三年四月二十五日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年四月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第34/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七

4. Dos actos praticados no uso da subdelegação aqui conferida, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo comandante, substituto, relativamente à matéria da presente subdelegação, praticados entre 16 de Abril de 2003 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

21 de Abril de 2003.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 34/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato com a empresa «Urban Media Limited» para a «Prestação dos Serviços de Representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado de Hong Kong».

25 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

條，並連同第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以代表澳門特別行政區作為立約人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂地圖繪製暨地籍局資訊設備的維修保養服務合同。

二零零三年四月十六日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月二十五日作出的批示：

羅庇士工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其擔任郵政局局長之定期委任獲得續期，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

趙鎮昌學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款，第四條第一款及第二款的規定，以定期委任方式被委任為郵政局副局長，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

二零零三年四月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月十五日所作的批示：

根據第3/2003號法律第二十六條第三款及第三十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，海關關員編制人員，關務督察，編號20821——劉志榮，由二零零三年四月二十八日起以派駐方式在澳門保安部隊高等學校工作。

二零零三年四月二十二日於海關

副關長 賴敏華

n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção de equipamento informático da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informática, Limitada».

16 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2003:

Engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Licenciado Chiu Chan Cheong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2003:

Lau Chi Lok, inspector alfandegário n.º 20 821, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções na ESFSM, em regime de destacamento, nos termos dos artigos 26.º, n.º 3, e 33.º da Lei n.º 3/2003, conjugado com o artigo 33.º do ETAPM, vigente, desde 28 de Abril de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Abril de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年四月二十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條及第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款的規定及配合第1/1999號法律第三條第三款、十一月二十八日第53/97/M號法令第七條及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用 Maria Celeste Filipe Marques Casaca、Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva、Acácio Coelho、Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais、Aníbal Manuel Gonçalves、José Manuel Trindade、Ana Maria Gonçalves Capelo及 Armando Joaquim Capelo於初級法院擔任職務，首五位為第三職階助理書記（薪俸點415），其餘為第二職階助理書記（薪俸點400），由二零零三年五月二日起生效，為期兩年。

二零零三年四月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 25 de Abril de 2003:

Maria Celeste Filipe Marques Casaca, Maria Madalena Teixeira Ferreira da Silva, Acácio Coelho, Fernanda Maria de Miranda Branco Quintais, Aníbal Manuel Gonçalves, José Manuel Trindade, Ana Maria Gonçalves Capelo e Armando Joaquim Capelo — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como escrivães-adjuntos, 3.º escalão, índice 415, para os cinco primeiros, e 2.º escalão, índice 400, para os seguintes, no TJB, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, conjugado com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Abril de 2003. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

檢察長辦公室

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈檢察長於二零零三年四月四日批准之檢察長辦公室二零零三年財政年度本身預算第一次修改：

檢察長辦公室二零零三年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2003

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 4 de Abril do mesmo ano, do Ex.º Senhor Procurador:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-09-00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		\$ 150,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
05-02-00-00	保險		
05-02-04-00	Seguros		
	車輛	\$ 50,000.00	
05-04-00-00	Viaturas		
	雜項		
05-04-00-00-12	Diversas		
	第62/98/M號法令第三條第五款所指選擇之補償	\$ 100,000.00	
	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M		
	總數 Total	\$ 150,000.00	\$ 150,000.00

摘錄自檢察長於二零零三年二月十一日作出的批示：

鄭榮粵——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年四月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年二月二十日及二十八日作出的批示：

姚翠玲及陳家輝——分別為本辦公室第三職階顧問高級技術員、第三職階二等技術員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年四月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年二月二十四日作出的批示：

陳健能及張居敏——本辦公室第一職階二等技術輔導員，均屬編制外合同，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 a) 項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級的第二職階，由二零零三年四月十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年三月十四日及二十八日作出的批示：

李社宏及呂振榮——分別為本辦公室第四職階半熟練工人、第二職階熟練助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零三年三月三十一日及四月五日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Fevereiro de 2003:

Kuung Weng Ut, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 e 28 de Fevereiro de 2003:

Io Choi Leng e Chan Ka Fai, técnica superior assessora, 3.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Fevereiro de 2003:

Chan Kin Nang e Cheung Koi Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 e 28 de Março de 2003:

Lei Se Wang e Loi Chan Weng, operário semiqualficado, 4.º escalão, e auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Março e 5 de Abril de 2003, respectivamente.

歐添明、李振和、陳月霞及梁學勤——分別為本辦公室第二職階熟練助理員、第六職階助理員、第五職階助理員及第五職階半熟練工人，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，首位由二零零三年四月十日起生效，其餘三位由二零零三年四月十八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年四月四日作出的批示：

Choy Fon——本辦公室第五職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期，由二零零三年四月十八日起至二零零四年三月十九日止。

聲 明

為著應有效力，茲聲明：根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，本辦公室編制第三職階檢察院繕錄員鄭泳賢，自二零零三年四月七日起，以調任方式轉入體育發展局人員編制內技術輔導員之職程。

二零零三年四月二十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行 政 暨 公 職 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄔翹清及司徒英豪與本局簽訂的編制外合同，自二零零三年四月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點 370 點。

聲 明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，在旅遊局擔任處長職位之本局第二職階首席高級技術員梁寶鳳，轉為編制內超額狀況。

二零零三年四月二十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Au Tim Meng, Lei Chan Wo, Chan Ut Ha e Leong Hok Kan, auxiliar qualificado, 2.º escalão, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, e operário semiqualficado, 5.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 para o primeiro, e 18 de Abril de 2003, para os restantes.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 4 de Abril de 2003:

Choy Fon, auxiliar, 5.º escalão — renovado o contrato de assalariamento na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 18 de Abril de 2003 a 19 de Março de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Weng In, escriturária judicial, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, foi transferida para desempenhar funções de adjunto-técnico do quadro de pessoal do ID, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 25 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2003:

Wu Hoi Cheng e Si Tou Ieng Hou — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Pou Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo, actualmente, o cargo de chefe de divisão na DST, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第二職階一等翻譯潘慧娟、第一職階一等文案陳力蘭到本局擔任職務，職級分別為第一職階首席翻譯及第一職階首席文案，自二零零三年四月一日起生效，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第一職階一等翻譯關淑芬，自二零零三年四月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月十日作出之批示：

Elisa Maria Gomes，登記及公證機關第二職階一等助理員，屬確定委任，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，獲批給長期無薪假，為期三年，自二零零三年五月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階三等文員 Francisco José Ritchie Manhão 的散位合同續期一年，自二零零三年四月二十一日起生效。

二零零三年四月二十三日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年三月十二日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》公布的評核成績中排名第一的本局人員編制一等技術輔導員胡彥琴，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

二零零三年四月二十三日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Abril de 2003:

Pun Wai Kun aliás Anita Pun, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.º escalão, e Chan Lek Lan, letrada de 1.^a classe, 1.º escalão, da DSAFP — requisitadas, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, e letrada principal, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2003.

Kuan Sok Fan, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.º escalão, da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Abril de 2003:

Elisa Maria Gomes, primeira-ajudante, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos SRN — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2003.

Por despacho do signatário, de 10 de Abril de 2003:

Francisco José Ritchie Manhão, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Abril de 2003:

Wu In Kam, adjunto-técnico de 1.^a classe do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 11/2003, II Série, de 12 de Março — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

聲明

Declaração

茲根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，聲明以下人員轉為前臨時澳門市政局及前臨時海島市政局編制內超額人員狀況，由下列日期起生效：

Para os devidos efeitos se declara que os funcionários abaixo discriminados transitaram para a situação de supranumerário aos quadros das ex-CMMP e ex-CMIP, respectivamente, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir das datas abaixo mencionadas:

姓名 Nome	以定期委任方式於民政總署擔任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço no IACM	在前臨時澳門市政局之原職級 Categoria de origem na ex-CMMP	生效日期 Data de início
郭小麗 Kuok Sio Lai	a)	第一職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	3/4/2003
鄧惠蓮 Tang Wai Lin	部長 Chefe de serviços	第一職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão	3/4/2003
吳秀虹 Ung Sau Hong	部長 Chefe de serviços	第一職階二等獸醫 Médico veterinário de 2.ª classe, 1.º escalão	22/8/2002
梁詠嫻 Leung Veng Han	處長 Chefe de divisão	第一職階二等獸醫 Médico veterinário de 2.ª classe, 1.º escalão	22/8/2002
郭華好 Kwok Wah Ho	處長 Chefe de divisão	第一職階二等獸醫 Médico veterinário de 2.ª classe, 1.º escalão	19/11/2002

a) 備註：自1/11/2002起，以定期委任方式擔任高等教育輔助辦公室副主任。

a) *Obs:* Exerce o cargo de coordenador-adjunto no GAES, em comissão de serviço, desde 1 de Novembro de 2002.

姓名 Nome	以定期委任方式於民政總署擔任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço no IACM	在前臨時海島市政局之原職級 Categoria de origem na ex-CMIP	生效日期 Data de início
陳孝永 Chan Hao Weng	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão	22/3/2002
黎渙泓 Lai Yun Van	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão	1/1/2002
林微笑 Lam Mei Sio	處長 Chefe de divisão	第二職階二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão	1/1/2003
梁冠峰 Leong Kun Fong	處長 Chefe de divisão	第一職階助理管理員 Ajudante de encarregado, 1.º escalão	1/1/2002

二零零三年四月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Abril de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年三月十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用吳桂芬、譚思穎、何明欣、胡秀芬、梁淳恩、許子薇及李艷儀在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為260，為期三個月，分別自二零零三年四月七日、四月十四日（第二及第三位）及四月二十一日（最後四位）起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭兆麟在本局擔任職務，自二零零三年四月十七日起，為期一年，薪俸點為105，相當於第七職階熟練助理員之相應薪俸之50%。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2003:

Ng Kuai Fan, Tam Si Weng, Ho Meng Ian, Wu Sao Fan, Leong Son Ian, Hui Chi Mei e Lei Im I — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7, 14, 14 para os três primeiros e 21 de Abril de 2003, para os seguintes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2003:

Cheang Sio Lon — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, índice 105, correspondente a 50% da categoria de auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2003.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	02	1-01-1	02-01-04-00	一般事務 - 行政長官辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo			"14/04/2003 之行政 長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14/04/2003."
		1-01-1	05-02-04-00	教育、文化及康樂用品 車輛	Material de educação, cultura e recreio Viaturas	40,000.00	40,000.00	
總 額					Total		40,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
12	00	3-02-1	04-01-01-00	共用開支	Despesas Comuns			"17/04/2003 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/04/2003."
		9-03-0	05-04-00-00	澳門理工學院（澳門博彩從業人員技術培訓中心） （新項目）	Instituto Politécnico de Macau (Centro de Formação de Técnicos de Indústria do Jogo) (nova rubrica)	34,200,000.00	34,200,000.00	
備用撥款					Dotação provisional		34,200,000.00	
總 額					Total		34,200,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig 編號	經濟 Códig 項Alin.					
01	07	1-01-1	01-01-03-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 報酬	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças	540,000.00		"10/04/2003 之經濟財 政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 10/04/2003."
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Remunerações Despesas Comuns Dotação provisional		540,000.00	
總 額					Total	540,000.00	540,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig 編號	經濟 Códig 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		82,000.00	"22/04/2003 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/04/2003."
27	03	1-01-3 1-01-3 1-01-3	02-02-04-00 02-03-07-00 02-03-09-00	港務局 - 航海學校 辦事處消耗 廣告及宣傳 支付培訓導師	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem Consumos de secretaria Publicidade e propaganda Pagamento aos formadores	20,000.00 17,000.00 45,000.00		
總 額					Total	82,000.00	82,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código / 項 Alin.					
24	00		新聞局 其他耐用用品 辦事處消耗 其他非耐用用品	Gabinete de Comunicação Social Outros bens duradouros Consumos de secretaria Outros bens não duradouros	50.000.00	20.000.00 30.000.00	"11/04/2003 之行政長 官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 11/04/2003."
				總 額	50.000.00	50.000.00	
				Total			

二零零三年四月二十四日於財政局——局長 艾爾立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月七日作出的批示：

Kelly Shum，為本局第一職階二等技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第二職階，薪俸點為370，自二零零三年六月四日起生效。

麥靜芝，為本局第五職階助理員，薪俸點為140，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年六月四日起生效。

龍寶琼，為本局第一職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第二職階，薪俸點為110，自二零零三年六月六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年四月十日作出的批示：

黃倩明，本局第一職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的為第二職階，薪俸點為110，由二零零三年六月十五日起生效。

二零零三年四月二十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

工商業發展基金

聲明

為著應有之效力，茲聲明根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003:

Kelly Shum, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2003.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2003.

Long Pou Keng, auxiliar, 1.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugados com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Abril de 2003:

Wong Sin Meng, auxiliar, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugados com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Abril de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda, técnica auxiliar especialista, 3.^o esca-

行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款之規定，本基金編制外合同第三職階特級助理技術員 Maria Natália Ramalho da Graça Costa Lacerda，因達擔任公職的年齡上限，由二零零三年四月二十七日起終止其在本基金之職務。

二零零三年四月二十四日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平經濟局代局長

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，鍾佩群在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為100，自二零零三年五月二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年四月十日及四月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，Maria de Lurdes Machado Costa及Diógenes Menezes de Araújo Dias在本局分別擔任第一職階顧問高級技術員及第二職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點600、455，自二零零三年五月二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年四月十五日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及四條，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，由二零零三年五月二十七日起與首席行政文員Yvonne Lurdes da Luz Vicente之定期委任續期一年，以擔任本事務局總辦事處文書處理暨檔案科科長之職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

許永昌、李譚有，分別續聘為第三、第四職階熟練工人，薪俸點為170、180，各自由二零零三年五月一日及五月二十八日起生效；

第七職階半熟練工人，薪俸點為210：梁國志；第六職階半熟練工人，薪俸點為190：陳建樂；第五職階半熟練工人，薪俸點

lão, contratada além do quadro, neste Fundo, cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, a partir de 27 de Abril de 2003, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 24 de Abril de 2003. — O Presidente do C.A., substituto, Sou Tim Peng, director dos Serviços de Economia, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2003:

Chong Pui Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 e 15 de Abril de 2003:

Maria de Lurdes Machado Costa e Diógenes Menezes de Araújo Dias — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis, como técnicos superiores assessora, 1.º escalão, índice 600, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2003:

Yvonne Lurdes da Luz Vicente, oficial administrativo principal — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Secretaria Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B, a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 27 de Maio de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Hoi Weng Cheong e Lei Tam Iao, como operários qualificados, 3.º e 4.º escalão, índices 170 e 180, a partir de 1 e 28 de Maio de 2003, respectivamente;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Leong Kuok Chi; 6.º escalão, índice 190: Chan Kin Lok; 5.º escalão,

為 170: José Luís da Silva; 第二職階半熟練工人, 薪俸點為 140: 詹樹堂, 皆自二零零三年五月一日起生效;

第五職階助理員, 薪俸點為 140: 林源漢, 自二零零三年五月二十一日起生效; 第三職階助理員, 薪俸點為 120: 郭小怡及羅寶蓮, 自二零零三年五月一日起生效, 林泳茹及唐兆珠, 自二零零三年五月二十日起生效; 第二職階助理員, 薪俸點為 110: 蘇光及繆進誼, 自二零零三年五月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年四月二十二日之批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 與黃羨心簽訂為期六個月之散位合同, 自二零零三年四月二十八日起, 以擔任第一職階二等技術輔導員之職務, 薪俸點為 260。

二零零三年四月二十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

índice 170: José Luís da Silva; 2.º escalão, índice 140: Chim Su Tong, todos a partir de 1 de Maio de 2003;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lam Un Hon, a partir de 21; 3.º escalão, índice 120: Kuok Sio I aliás Kuok Sio U, e Law Pou Lin, a partir de 1; Lam Weng U e Tong Sio Chu, a partir de 20; 2.º escalão, índice 110: Sou Kong e Mio Chon I, a partir de 11 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2003:

Wong Sim Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegário.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零三年三月二十七日之批示:

由二零零三年四月二十八日起, 劉小俠副警司, 編號 106971, 根據十二月三十日第66/94/M號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c) 項及第一百零七條第一款之規定, 以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式, 轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中, 並轉為處於“附於編制”的狀況。

按保安司司長於二零零三年四月八日之批示:

由二零零三年四月十一日起, 高級警員孫玉城及譚明達, 編號分別為320831及219851, 根據十二月三十日第66/94/M號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c) 項及第一百零七條第一款之規定, 以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式, 轉入澳門保安部隊事務局人員編制中, 並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零零三年四月十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2003:

Lao Sio Hap, subcomissário n.º 106 971, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2003:

Sun Iok Seng ou Tong Canh Koan, e Tam Meng Tat, guardas-ajudantes, n.ºs 320 831 e 219 851, deste Corpo de Polícia — transitam para o quadro de pessoal da DSFSM, em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passam à situação de «adidos ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Abril de 2003. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月九日作出的批示：

João Fernando Teixeira Lopes Monteiro — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局擔任第三職階副督察職務的編制外合同自二零零三年六月二十日起續期一年。

聲 明

為著有關效力，茲聲明 Roberto Siu Lopes 擔任本局國際刑警組織中國國家中心局澳門支局主管之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零三年四月十日起已返回本局人員編制原職位之第二職階二等督察。

二零零三年四月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年三月十日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第四職階警員陳耀宗、王國威、程道祥、何炎斌、廖玉傳、趙思源、梁錦華、黎文貴、楊炳南、吳梓樺、杜志強、歐陽佩芬、容嘉健、黃志明、劉景坤、曹福德、黃錦良、高志強、袁建偉、黃日鑑、黃榮輝、何偉文、陳仲明、侯國良、陳榮及郭家偉之散位合同獲續期一年，首三位由二零零三年四月二十四日起生效，其餘由二零零三年四月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2003:

João Fernando Teixeira Lopes Monteiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Roberto Siu Lopes como chefe do Subgabinete de Macau do Gabinete Central Nacional Chinês da Interpol da Polícia Judiciária, o mesmo regressou ao lugar que detinha como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Abril de 2003.

Polícia Judiciária, aos 25 de Abril de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2003:

Chan Io Chong, Wong Kuok Vai, Cheng Tou Cheong, Ho Im Pan, Lio Iok Chun, Chio Si Un, Leong Kam Wa, Lai Man Kuai, Ieong Peng Nam, Ung Chi Wa, Tou Chi Keong, Ao Ieong Pui Fan, Iong Ka Kin, Vong Chi Meng, Lao Keng Kuan, Chou Fok Tak aliás Chow Foke Ark, Wong Kam Leong, Kou Chi Keong, Yuen Kin Wai, Wong Iat Kam aliás Wong Wa, Wong Weng Fai, Ho Wai Man, Chan Chong Meng, Hau Kuok Leong, Chan Weng aliás Tran Veng, e Kok Ka Wai, guardas, 4.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 para os três primeiros, e 3 de Abril de 2003, para os seguintes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2003:

Mui Wai Kun e Lao Chong Tong, contratados além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª contratual dos referidos contratos com referência às categorias de adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305,

五及二十六條的規定，澳門監獄之編制外合同人員梅惠娟及劉仲棠由二零零三年三月二十七日起更改合同第三條款，分別轉為第一職階首席技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點350、305點。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第三職階警員梁仲廣之散位合同獲續期一年，由二零零三年四月十日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，下列公務員按下指職級及人員組別獲確定委任於本監獄人員編制內：

蔡榮楷副學士及何少薇副學士，獲委任為技術員人員組別第一職階首席技術員，以整體配備職程填補同一職位；

李佩寬，獲委任為專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員，以整體配備職程填補同一職位。

摘錄自保安司司長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，陳秀芳學士及黃國榮副學士，獲確定委任為本監獄人員編制內技術員組別第一職階一等技術員，以整體配備職程填補同一職位。

二零零三年四月二十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Março de 2003.

Leong Chong Kuong, guarda, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2003.

Os funcionários, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias e grupos de pessoal a cada um indicados do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Bacharéis Choi Veng Cai e Ho Sio Mei, para técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, indo ocupar os mesmos lugares, por se tratar de carreira com dotação global;

Lei Pui Ngai aliás Lei Pui I, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, indo ocupar o mesmo lugar, por se tratar de carreira com dotação global.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março de 2003:

Licenciada Chan Sau Fong e bacharel Wong Kuok Weng — nomeados, definitivamente, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os mesmos lugares, por se tratar de carreira com dotação global.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Abril de 2003.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十五條第二款及第十九條規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年三月二十四日批准，並於二零零三年四月八日獲財政局局長同意的衛生局二零零三年度本身預算之第一次修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 15.º, n.º 2, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 24 de Março de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, que mereceu parecer favorável do director dos Serviços de Finanças, em 8 de Abril do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加/登入 Aumento/ /Inscrição	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常性開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用物品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	08	00		其他耐用物品 <i>Outros bens duradouros</i>	300,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	設施之租賃 <i>Arrendamento de instalações</i>	100,000.00	
02	03	05	00		交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>		
02	03	05	01		特別假期之交通費 <i>Transporte por motivo de licença especial</i>		500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	01	包工合同 <i>Contratos de tarefa</i>	200,000.00	
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 <i>Encargos não especificados — Outros</i>		100,00.00
					總額 <i>Total</i>	600,000.00	600,000.00

二零零三年四月十四日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 14 de Abril de 2003. — O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零三年四月十七日批准之衛生局二零零三年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 17 de Abril de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					經常性開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	500,000.00	
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a saúde	600,000.00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de tarefa	1,400,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00		保險 Seguros		1,800,000.00
05	02	01	00		人員 Pessoal		
05	02	02	00		物料 Material		300,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte		400,000.00
					總額 Total	2,500,000.00	2,500,000.00

二零零三年四月二十二日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

Serviços de Saúde, aos 22 de Abril de 2003. — O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

按局長於二零零三年三月三日之批示：

鄭志強及陳剛，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，分別由二零零三年三月十九日及四月九日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階。

陳敏，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，由二零零三年三月二十六日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階。

按照局長於二零零三年三月二十八日之批示：

盧定泉、柯海豐、劉漢英、蕭秀芳、劉錦聰、官麗娜、楊學識、蘇太陽及譚文添，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Março de 2003:

Cheng Chi Keung e Chan Kong, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 19 de Março e 9 de Abril de 2003, respectivamente.

Chan Man Michelle, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 26 de Março de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Março de 2003:

Lo Teng Chun, O Hoi Fong, Lao Hon Ieng, Sio Sao Fong, Lau Kam Chong, Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw,

務助理員，分別由二零零三年四月三日、十日、二十三日、二十三日、二十四日、二十九日及五月一日（最後三位）起獲續約六個月。

鄭婉鈴和羅嘉權，為第一職階二等技術輔導員，林旺福，為第一職階二等助理技術員，皆為本局散位合同人員——按上述職級重新訂立編制外合同，由二零零三年四月十五日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為期六個月。

陳培藝及張葵英，為第二職階護士，陳美華，為第二職階一等診療技術員，皆為本局編制外合同人員，獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，分別自二零零三年四月二十二日（首兩位）及四月二十六日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

池瑞霞及黃小彥，為第二職階醫院主治醫生，由二零零三年五月一日起生效；

朱月開、賴潔英及慧慧李，分別為第四、第四、第三職階護士，各自由二零零三年四月六日、四月十八日、四月七日起生效；

劉錦霞、趙釗賢、林錦輝、劉佩球、梁敏慧及容潤邦，首五位為第二職階一等診療技術員，由二零零三年四月二十六日起生效，最後一位為第二職階二等診療技術員，由二零零三年四月十九日起生效；

劉杏婷及楊玉兒，分別為第三、第二職階一等技術輔導員，各自由二零零三年五月一日及四月十八日起生效。

下列本局散位合同人員獲續期一年，並更改合同內第三條款，按原職級晉升一職階，由下指日期起生效：

鄭淑賢、Sofia Gregorio Madeira、José Tche、黎漢明、馮玉香、李東明、張容嬌、王銳洪、郭少彬、譚鈞瑞、陳瓊珩、郭燕萍、謝柳燕、劉松笑、謝文秀、梁錦泉、高少霞、曾炳林及陳兆昌，第三職階第一職等衛生服務助理員，轉為第四職階，由二零零三年四月十六日起生效；

姚海利、梁旭輝、黃寶兒、林強、李永錫、李永達及葉路華，首四位為第三職階熟練助理員，轉為第四職階，分別自二零零三年四月十日、十日、二十日、二十日起生效，其餘三位為第六職階熟練助理員，轉為第七職階，由二零零三年四月三十日起生效。

Ieong Hok Sek, Sou Tai Ieong e Tam Man Tim, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 3, 10, 23, 23, 24 e 29 de Abril, e 1 de Maio de 2003, para os seguintes.

Cheang Un Leng e Lo Ka Wa, adjuntos-técnicos, e Lam Wong Fok, técnico auxiliar, todos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, com referência às mesmas categorias, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2003.

Chan Pui Ngai e Cheong Kuai Ieng, enfermeiras, 2.º escalão, e Chan Mei Va, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 3.º escalão, a partir de 22, 22 e 26 de Abril de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Thazin Hlaing aliás Chi Sweet Har, e Wong Sio In, assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2003;

Chu Ut Hoi, Lai Kit Ieng e Vai Vai Lee aliás Maria Virginia Lee, enfermeiras 4.º, 4.º e 3.º escalão, a partir de 6, 18 e 7 de Abril de 2003, respectivamente;

Ana Baptista Lau Ng, Chio Chio In, Lam Kam Fai, Lao Pui Kao aliás Maria Fátima Lau, Leung Man Wai e Iung Ion Pong, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 26 para os cinco primeiros, e de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2003, para o último;

Lau Hang Teng e Ieong Iok I, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, a partir de 1 de Maio e 18 de Abril de 2003, respectivamente.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chiang Sok In, Sofia Gregorio Madeira, José Tche, Lai Hon Meng, Fong Iok Heong, Lei Tung Meng, Cheong Iong Kio, Wong Ioi Hong, Kuok Sio Pan, Tam Kuan Soi, Chan Kuan Hang, Kuok In Peng, Che Lao In, Lao Chong Sio, Che Man Sao, Leong Kam Chun, Kou Sio Ha, Chang Peng Lam e Chan Sio Cheong, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2003;

Io Hoi Lei, Leong Iok Fai, Vong Pou I, Lam Keong, Lei Weng Seak, Lei Weng Tat aliás Lie Djoen That, e Ip Lou Va, auxiliares qualificados, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 10, 10, 20 e 20 para os quatro primeiros, e 6.º escalão, para o 7.º escalão, a partir de 30 de Abril de 2003, para os seguintes.

按局長於二零零三年四月四日及四月七日之批示：

核准取消名稱為“科達公司”之藥物產品出入口及批發商號牌照（編號14），其經營地點為澳門慕拉士大馬路209號飛通工業大廈十四樓D座，東主是江功謙，居於澳門氹仔東北馬路K段海棠苑21A。

（是項刊登費用為 \$382.00）

核准名稱為“科達有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，其牌照編號為147號以及經營地點為澳門慕拉士大馬路209號飛通工業大廈十四樓D座。東主是科達有限公司，辦事處位於澳門慕拉士大馬路209號飛通工業大廈十四樓。

（是項刊登費用為 \$392.00）

核准名稱為“佳力洋行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，其牌照編號為148號以及經營地點為澳門鹽里15-JE號地下及閣仔。東主是莫和坤，居於澳門東望洋新街223號泉同樓第二座一樓B座。

（是項刊登費用為 \$382.00）

按局長於二零零三年四月九日之批示：

取消准照第 146 號及名稱為新百昌中藥房之藥業活動場所，經營地點為澳門罉些喇提督大馬路（提督馬路）73 號地下 A 舖，東主是鄭靜賢，辦事處於澳門罉些喇提督大馬路（提督馬路）73 號地下 A 舖。

（是項刊登費用為 \$372.00）

按照分別於二零零三年四月十五日及四月十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

呂錦蓉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1157。

（是項刊登費用為 \$264.00）

陸秦——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1158。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零零三年四月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

盧健聰、李小娟、陳小燕、劉運珠、盧有權、李清麗——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1345、E-1346、E-1347、E-1348、E-1349、E-1350。

（是項刊登費用為 \$314.00）

Por despachos do director dos Serviços, de 4 e 7 de Abril de 2003:

Cancelado o alvará de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos à firma «Four Star Company», alvará n.º 14, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 209, edifício industrial Air Way, 14.º andar-D, em Macau, cuja titularidade pertence a Kong Kung Him, residente na Estrada Noroeste da Taipa, lote «K», edifício Begonia Court, 21A, Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos à firma «Four Star Companhia Lda.», alvará n.º 147, com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 209, edifício industrial Air Way, 14.º andar-D, em Macau, cuja titularidade pertence à Four Star Companhia Lda., com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 209, edifício industrial Air Way, 14.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos à firma «Gallant Trading», alvará n.º 148, com local de funcionamento no Beco do Sal, n.º 15-JE, r/c, com «kok chai», em Macau, cuja titularidade pertence a Mok Wo Kuan, com sede na Rua Nova à Guia, n.º 223, edifício Chun Tung, bloco 2, 1.º andar-B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2003:

Cancelado o alvará n.º 146 ao estabelecimento de actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa San Pak Cheong, com sede na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 73, r/c, loja A, em Macau, cuja titularidade pertence a Cheong Cheng In, com local de funcionamento na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 73, r/c, loja A, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 e 16 de Abril de 2003, respectivamente:

Loi Kam Iong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1157.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lok Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1158.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Abril de 2003:

Lou Kin Chong, Lei Sio Kun, Chan Sio In, Lao Wan Chu, Lou Iao Kun e Lei Cheng Lai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1345, E-1346, E-1347, E-1348, E-1349 e E-1350.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

吳敏玲——應其要求，暫停第T-0012號化驗師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零三年四月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅燕霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1351。

(是項刊登費用為 \$264.00)

黃筱雯——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0021。

(是項刊登費用為 \$274.00)

程正旭——應其要求，取消第M-0842號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年四月二十四日於衛生局

副局長 官世海

Ng Man Leng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0012.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2003:

Lo In Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1351.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Sio Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0021.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheng Zhengxu — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0842.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2003. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零三年四月二十三日批示：

劉少珊學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第三款和第四條，十二月二十一日第81/92/M號法令第十八條第二款之規定，獲定期委任為本局科長，為期一年，由二零零三年四月三十日起生效。

二零零三年四月二十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零三年度澳門大賽車獨立預算及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年四月二十一日批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2003:

Licenciada Lao Sio San — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe de secção destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 18.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau e orçamento individualizado do Festival do Fogo-de-Artifício de 2003, autorizado por despacho de 21 de Abril do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大賽車獨立預算
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau
«02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-03-08-01	公共關係 Relações públicas		\$ 155,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 155,000.00	
	總額 Total	\$ 155,000.00	\$ 155,000.00

煙花匯演獨立預算
Orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício
«02-03-08-02-03»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 75,000.00	
02-02-07-04	獎項及獎品 Troféus e prémios		\$ 45,000.00
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿 Alojamento de técnicos e equipas	\$ 10,000.00	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (Equipas)	\$ 20,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 11,000.00	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício		\$ 71,000.00
	總額 Total	\$ 116,000.00	\$ 116,000.00

二零零三年四月二十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華——白文浩——梁寶鳳——李天碩

摘錄自本局局長於二零零三年四月九日作出的批示：

劉鳳池、蘇滿容及藍同好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年五月一日起續期一年。

二零零三年四月二十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2003:

Lau Fong Chi, Sou Mun Iong e Lam Tong Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Abril de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零三年四月二十三日批准的社會工作局二零零三年度本身預算之第一修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 23 de Abril do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações		180,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	180,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	30,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	01	00		人員 Pessoal	5,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	09	00		舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências		155,000.00
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	120,000.00	
					總計 <i>Total</i>	335,000.00	335,000.00

二零零三年四月二十五日於社會工作局——行政管理委員會，由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 25 de Abril de 2003. — Pel' O Conselho Administrativo, Ip Peng Kin, presidente.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零三年四月十五日起以編制外合同方式聘用李焯輝為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自局長於二零零三年四月十日作出的批示：

李焯輝，本局確定委任第一職階二等技術輔導員，現應其個人之請求，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零三年四月十五日起免去其在本局之職位。

二零零三年四月二十二日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2003:

Lei Cheok Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2003.

Por despacho do presidente do Instituto, de 10 de Abril de 2003:

Lei Cheok Fai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, do mesmo Instituto, nos termos do artigo 44.^o, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年四月七日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄒家禮學士及李詩靈學士，在本局分別擔任第一職階二等技術員及第一職階二等技術輔導員的編制外合同均由二零零三年七月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項、第六款和第七款，以及十二月二十一日第 33/2001 號行政法規第六條第三款的規定，本局人員編制第一職階一等技術輔導員鄭泳賢學士，獲准以臨時定期委任方式在「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」擔任職務，自二零零三年四月七日起，為期三個月，並由「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」承擔其報酬和其他收入，以及為醫療福利、退休金及撫恤金扣除的僱主實體之負擔。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Abril de 2003:

Licenciados Chau Ka Lai e Lei Si Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico e adjunto-técnico, ambos de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2003:

Licenciada Cheang Weng In, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — autorizada a exercer funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de três meses, a partir de 7 de Abril de 2003, no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.^o, n.º 1, alínea b), 6 e 7, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e ao abrigo do artigo 6.^o, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, ambos de 21 de Dezembro, cabendo à MEAGOC suportar a respectiva remuneração e demais abonos, e os encargos com os descontos, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，João Manuel Teixeira de Assunção Ribeiro 學士和 Luís Miguel Ferreira Mendes Braga學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年五月九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項、第六款和第七款，以及第33/2001號行政法規第六條第三款規定，本局編制外合同第一職階二等技術員鄒家禮學士，獲准以臨時定期委任方式，在「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」擔任職務，自二零零三年五月一日起，為期一年，並由「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」承擔其報酬和其他收入，以及關於僱主實體的負擔，包括為社會保障基金及醫療福利作扣除。

二零零三年四月二十五日於體育發展局

代局長 黃有力

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年四月二十二日批示核准：

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.03	暑期活動 Actividades de férias	\$ 250,000.00	
02.03.09.01.07	籌備及參加亞拉夫樂運動會 Preparação e participação nos Jogos de Arafura		\$ 600,000.00
02.03.09.01.08	亞洲分齡游泳錦標賽 Campeonato Asiático de Natação		\$ 450,000.00
02.03.09.01.13	澳門奧林匹克游泳館開幕典禮 Inauguração da Piscina Olímpica de Macau		\$ 700,000.00

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2003:

Licenciados João Manuel Teixeira de Assunção Ribeiro e Luís Miguel Ferreira Mendes Braga — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores principais, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2003.

Licenciado Chau Ka Lai, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — autorizado a prestar funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2003, no «Comité Organizador dos 4.^{os} Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.^o, n.^{os} 1, alínea b), 6 e 7, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, e ao abrigo do artigo 6.^o, n.^o 3, do Regulamento Administrativo n.^o 33/2001, ambos de 21 de Dezembro, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração, e os demais abonos a receber pelo mesmo, e os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de contribuições ao Fundo de Segurança Social e de assistência na doença.

Instituto do Desporto, aos 25 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.^o 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizada por despacho de 22 de Abril do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.09.01.14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas	\$ 300,000.00	
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 400,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 800,000.00	
	總數 Total	\$ 1,750,000.00	\$ 1,750,000.00

暑期活動
Actividades de férias
02-03-09-01-03

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 Reforço
02.03.07.02	廣告 Publicidade	\$ 240,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 10,000.00
	總數 Total	\$ 250,000.00

亞洲分齡游泳錦標賽
Campeonato Asiático de Natação
02-03-09-01-08

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.07.01	製作 Produção	\$ 50,000.00
02.03.07.02	廣告 Publicidade	\$ 50,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 350,000.00
	總數 Total	\$ 450,000.00

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月八日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人李燦烽、謝紅、李國駒、徐英華、區炳堅，為本局編制第一職階首席高級技術員，用作以其本人填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表有關之職位，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，李燦烽及李國駒繼續維持其超額人員狀況。

二零零三年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年四月十五日運輸工務司司長批示：

本局二等助理技術員 Ernesto Herculano da Luz，在二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

本局濬河船主管劉永福及歐志成，在二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款和第四十三條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內濬河員職程第一職階濬河部副主管，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零三年四月二十一日於港務局

局長 黃穗文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2003:

Li Canfeng, Che Hong, Lei Kuok Koi, Choi Ieng Va e Ao Peng Kin, classificados do 1.º ao 5.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se o primeiro e terceiro na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2003:

Ernesto Herculano da Luz, técnico auxiliar de 2.ª classe, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2003, II Série, de 19 de Março — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Lau Weng Fok e Carlos Alberto Au, mestres de draga, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2003, II Série, de 19 de Março — nomeados, definitivamente, contramestres dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira de pessoal de dragagem do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, e 43.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 21 de Abril de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零零三年三月二十七日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 27 de Março de 2003:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，修改何榮強及林耀光在本局擔任職務的散位合同第三條款，分別自二零零三年三月一日及四月一日起轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點 130 的薪俸。

Ho Weng Keong e Lam Io Kuong — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 1 de Abril de 2003, respectivamente.

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2003:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧思琪在本局擔任第二職階二等技術員職務的散位合同自二零零三年七月二日起續期一年。

Ana Tang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2003.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零零三年七月一日起生效：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003:

何麗儀，續聘為第一職階一高等級技術員，薪俸點為 485；

Ho Lai I, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

潘家羨、蕭麗嫦、蔡惠賢及鄭玉賢，首兩位續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350，其餘兩位分別續聘為第二、第一職階一等技術輔導員，薪俸點 320、305；

Pun Ka Su aliás Cynthia Pun, Sio Lai Seong aliás Gabriela Sio, Choi Wai In e Chiang Iok In, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, para as duas primeiras, e de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 320 e 305, para os seguintes;

黃少紅及梁麗華，分別續聘為第三、第二職階二等文員，薪俸點為 255、240。

Wong Sio Hong de Sousa e Leong Lai Wa, como segundos-oficiais, 3.º e 2.º escalão, índices 255 e 240, respectivamente.

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年四月十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2003:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李婉芝在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零三年七月一日起續期一年。

Lei Iun Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改霍群英在本局擔

Fok Kuan Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/

任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年三月十三日起轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230 的薪俸。

二零零三年四月二十一日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之第二職階顧問氣象高級技術員梁啟雄，擔任為本局航空氣象中心主任的定期委任，自二零零三年五月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內資訊高級技術員職程之第二職階顧問資訊高級技術員陳鴻傑，擔任為本局資訊處處長的定期委任，自二零零三年五月十二日起續期一年。

二零零三年四月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月十七日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局散位合同人員杜樹輝、區成源和李順華的散位合同獲續期一年，首位自二零零三年四月一日起擔任第三職階半熟練工人，薪俸點 150，其餘兩位自十八日起擔任第五職階半熟練工人，薪俸點 170。

二零零三年四月十六日於房屋局

局長 鄭國明

/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Fevereiro de 2003:

Leong Kai Hong, meteorologista assessor, 2.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2003.

Chan Hong Kit, técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Informática desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2003:

Tou Su Fai, Au Seng Iun e Lei Son Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiquilificados, 3.º escalão, índice 150, a partir de 1 para o primeiro, e 5.º escalão, índice 170, a partir de 18 de Abril de 2003, para os seguintes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Habitação, aos 16 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階主任文案一缺，經於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
梁英棠	7.25

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零三年四月十七日的批示確認)

二零零三年四月十六日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式舉行一般晉升開考的招考公告，現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
李東瑤	8.32

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Ieng Tong	7,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Abril de 2003).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 16 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o provimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Tung Yiu	8,32

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官二零零三年四月十七日的批示確認)

二零零三年四月十六日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 蘇柏圖

委員：物料供應暨財產處處長 杜珍妮

人力資源暨檔案處處長 劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Homologada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Abril de 2003).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 16 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho, chefe da Divisão de Aproveitamento e Património; e

Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

海關

通告

第 04/2003/DAF/SA 號公開競投

澳門特別行政區海關宣佈，根據保安司司長於二零零三年四月十七日作出的批示，為取得“海上運輸工具”作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街嘉路一世船塢西南端之澳門海關大樓辦事處，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零三年五月二十八日下午五時四十五分前遞交至澳門特別行政區海關辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 \$50,000.00 (澳門幣伍萬元正) 之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門特別行政區海關的。倘以存款方式繳交，應交予澳門特別行政區海關行政財廳——司庫。

開標儀式將於二零零三年五月二十九日上午十時於媽閣上街嘉路一世船塢西南端澳門海關大樓內舉行。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Concurso público n.º 04/2003/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau fazem público que, de acordo com o despacho de 17 de Abril de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de meios de transporte marítimo.

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secretaria do edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, onde correrá o processo de concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,45 horas do dia 28 de Maio de 2003.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á no edifício dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, pelas 10,00 horas, no dia 29 de Maio de 2003.

二零零三年四月二十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門葡文文牘人員組別之第一職階首席葡文文牘一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告，已公布於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零三年四月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

新聞局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，將填補新聞局人員編制空缺的下列開考的報考人確定名單張貼於板樟堂街一號新聞局大樓入口處：

二零零二年十二月十一日第五十期及二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試方式進行的一般入職開考：

第一職階二等高級技術員一缺；

第一職階二等技術員一缺。

二零零三年四月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$881.00)

Serviços de Alfândega, aos 23 de Abril de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de redactor de língua portuguesa principal, 1.º escalão, da carreira de redactor de língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Abril de 2003.

A Secretária-geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na entrada do edifício do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, as listas definitivas referentes aos concursos abaixo discriminados, para o preenchimento de lugares do quadro de pessoal do GCS:

Concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, cujos avisos de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002, e n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003:

Um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Abril de 2003.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補人員編制內翻譯職程第一職階顧問翻譯員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零三年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 14 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別首席翻譯第一職階一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 傅潔芳	8.57
2.º Ng Kuoc Hon	7.59

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年四月二十一日的批示確認)

二零零三年四月十六日於法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria Fátima Fu	8,57
2.º Ng Kuoc Hon	7,59

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Abril de 2003.

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問翻譯 Maria de Fátima Cachinho Cordeiro

(是項刊登費用為 \$1,439.00)

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Maria de Fátima Cachinho Cordeiro, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003.

A prova de conhecimentos, cujo programa foi fixado no ponto 7.2 do aviso de abertura, realizar-se-á no dia 31 de Maio de 2003 (sábado), pelas 14,30 horas, na Escola Hou Kong, sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3.

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado trinta minutos antes do início da prova, munidos do Bilhete de Identidade de Residente de Macau.

Para a realização desta prova os candidatos apenas poderão consultar a legislação referida no respectivo programa (não anotada ou comentada).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Che Chi Keong requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral, subsídio de Natal, subsídio de férias e outros abonos a que tem direito, por falecimento da sua cónjuge Ip Soi Leng, que foi adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，茲公布：經二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為填補法務局人員編制內高級技術人員組別二等高級技術員（行政、財政及計劃範疇）第一職階三缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內。

知識筆試將於二零零三年五月三十一日（星期六）下午二時三十分，在亞馬喇馬路三號濠江中學內舉行。考試範圍已在招考通告第 7.2 點中列明。

准考人應於開始考試前三十分鐘到達上指地點，並帶備澳門居民身份證。

准考人於是次考試只可參閱考試大綱內所指的有關法例（不許載有註釋或評論）。

二零零三年四月二十四日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

三十日告示

謹此公佈，現有謝志強申領其已故妻子葉穗玲（曾為法務局第三職階二等技術輔導員）之死亡津貼、喪葬津貼、聖誕津貼、假期津貼及其他有權利收取之金錢補償，如有人士認為具權利領取該等津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年四月二十四日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$832.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制之第一職階顧問高級技術員六缺，經於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

勞工暨就業局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零三年第一季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/01/2003	\$ 3,500.00
澳門職工聯盟	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	23/12/2002 ; 06/01/2003	\$ 10,308.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	舉辦活動經費。 Realização de actividades.	31/01/2003	\$ 76,000.00

二零零三年四月十五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Aviso

通告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制行政人員組別二等文員第一職階一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零三年四月十七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$950.00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 17 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員一缺，經於二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

彭蓬亮 7.37

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Pang Pong Leong 7,37

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年四月二十二日的批示確認)

二零零三年四月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 蔡永興

委員：海關關務督察 譚成就

二等技術員 林佩芝

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Choi Wing Hing Kenny, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Tam Seng Chau, inspector alfandegário; e

Lam Pui Chi, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，填補司法警察局編制內刑事偵查員組別第一職階二等偵查員二十缺之事，茲通知體能測驗將於二零零三年五月十九日起在罈些喇提督大馬路澳門體育綜合體（蓮峰球場）進行，有關的詳情將於二零零三年五月七日在本局人力資源、接待暨公共關係處及本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布。

二零零三年四月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程，填補司法警察局編制內助理刑事偵查員組別第一職階助理刑事偵查員十八缺之事，茲通知體能測驗將於二零零三年五月十九日起在罈些喇提督大馬路澳門體育綜合體（蓮峰球場）進行，有關的詳情將於二零零三年

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que as provas de aptidão física realizar-se-ão no Complexo Desportivo de Macau (Campo Desportivo do Canídrumo), sito na Avenida do Almirante Lacerda, a partir do dia 19 de Maio de 2003. As informações mais pormenorizadas serão afixadas, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, no dia 7 de Maio de 2003, e também poderão ser consultadas no «website» desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 24 de Abril de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito lugares de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de auxiliar de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que as provas de aptidão física realizar-se-ão no Complexo Desportivo de Macau (Campo Desportivo do Canídrumo), sito na Avenida do Almirante Lacerda, a partir do

五月七日在本局人力資源、接待暨公共關係處及本局網頁
www.pj.gov.mo 內公布。

二零零三年四月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

dia 19 de Maio de 2003. As informações mais pormenorizadas serão afixadas, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, no dia 7 de Maio de 2003, e também poderão ser consultadas no «website» desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 24 de Abril de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

名單

根據刊登於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，以及三月十五日第 8/99/M 號法令第六十五條第三款之規定而進行的婦產科專科培訓之全部同等學歷考試，得出成績如下：

合格應考人： 分

Nelson Daniel Teixeira Bandeira 醫生 10,5

二零零三年四月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$764.00)

通告

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程第一職階第四職等化驗範疇顧問高級衛生技術員一缺開考之通告已於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年四月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：捐血中心主任 許萍

醫院主任醫生 David Tavares Lopes

(是項刊登費用為 \$950.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de equivalência de formação total ao internato complementar de obstetrícia e ginecologia, realizado ao abrigo do n.º 3 do artigo 65.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidato aprovado: valores

Dr. Nelson Daniel Teixeira Bandeira 10,5

Serviços de Saúde, aos 15 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003.

Serviços de Saúde, aos 21 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

Vogais efectivos: Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue; e

David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Listas

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席督察員一缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Isabel Maria da Rocha Sales

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：第三職階特級督察員 António Ung

委員：第三職階特級督察員 Leonardo Bañares de Assunção

第三職階特級督察員 Manuel Herculano da Rocha

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

旅遊局為填補人員編制行政人員組別第一職階一等文員一缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Agostinho Guilherme Fernandes

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：陳雪貞

委員：Vitória Maria de Sequeira

孫華

(是項刊登費用為 \$1,008.00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidato admitido:

Isabel Maria da Rocha Sales.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: António Ung, inspector especialista, 3.º escalão.

Vogais: Leonardo Bañares de Assunção, inspector especialista, 3.º escalão; e

Manuel Herculano da Rocha, inspector especialista, 3.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Candidato admitido:

Agostinho Guilherme Fernandes.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria de Fátima Chan.

Vogais: Vitória Maria de Sequeira; e

Sun Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零三年第一季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2003:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 312.00 \$ 2,400.00 \$ 268,972.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 585.00 \$ 3,400.00 \$ 784,932.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 715.00 \$ 4,096.20 \$ 399,086.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
希望之泉 Fonte da Esperança	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 260.00 \$ 2,000.00 \$ 269,200.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
希望之源 Berço da Esperança	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 208.00 \$ 1,600.00 \$ 333,976.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	27/03/2003	\$ 464,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,209.00 \$ 236,112.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖約翰托兒所 Creche S. João	19/12/2002 27/03/2003	\$ 3,250.00 \$ 583,172.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 819.00 \$ 207,784.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,495.00 \$ 270,028.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,690.00 \$ 353,532.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	19/12/2002 23/01/2003 19/02/2003 28/02/2003 27/03/2003	\$ 780.00 \$ 2,900.00 \$ 4,800.00 \$ 37,960.00 \$ 625,180.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 活動津貼：週末餘暇活動。 Subsídio para actividade: actividade semanal. 購置津貼：21 扇木門，8 個組合架，4 部電腦。 Subsídio para aquisição: 21 portas de madeira, 8 estantes e 4 computadores. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	19/12/2002 23/01/2003 27/03/2003	\$ 2,210.00 \$ 13,500.00 \$ 1,021,168.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 農曆新年利是。 Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	19/12/2002	\$ 520.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	23/01/2003	\$ 3,700.00	農曆新年利是。
	23/01/2003	\$ 1,000.00	Atribuição de «Lai Si» às crianças internadas. 活動津貼：聯院賀歲盃。
	27/03/2003	\$ 643,156.00	Subsídio para actividade: Jogo de basquetebol. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
明愛托兒所 Creche Cáritas	19/12/2002	\$ 1,820.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 374,324.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	19/12/2002	\$ 2,860.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 475,812.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	19/12/2002	\$ 1,430.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 310,204.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
工人托兒所 Creche dos Operários	19/12/2002	\$ 1,300.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 253,104.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	19/12/2002	\$ 1,300.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 251,344.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	19/12/2002	\$ 2,210.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 481,604.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2002	\$ 845.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 186,616.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	19/12/2002	\$1,300.00	為使用者購買人身意外保險。
	27/03/2003	\$ 482,052.00	Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	19/12/2002 27/03/2003	\$ 2,600.00 \$ 547,304.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
國際傳教證道會托兒所 Creche da Associação dos Cristãos em Acção	19/12/2002 27/03/2003	\$ 260.00 \$ 97,484.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	19/12/2002 27/03/2003	\$ 676.00 \$ 148,528.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,300.00 \$ 279,504.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	27/03/2003	\$ 0.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,430.00 \$ 336,164.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,560.00 \$ 314,724.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 780.00 \$ 233,316.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 1,313.00 \$ 275,760.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
同善堂第一托兒所 Creche «Tung Sin Tong (I)»	19/12/2002 27/03/2003	\$ 2,730.00 \$ 462,692.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	19/12/2002	\$ 1,430.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/03/2003	\$ 279,404.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	19/12/2002	\$ 1,170.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	28/02/2003	\$ 5,180.00	購置津貼：電腦及打印機。 Subsídio para aquisição: computador e impressora.
	27/03/2003	\$ 290,944.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	28/02/2003	\$ 4,000.00	活動津貼：多元智能訓練 2003 之向心裡走。 Subsídio para actividade: Campo do Treino do Plura- lismo Intelectual.
	28/02/2003	\$ 5,000.00	活動津貼：“我要高飛”劇場教育計劃。 Subsídio para actividade: curso preliminar de teatro do projecto de educação teatral «Desejo Voar».
	06/03/2003	\$ 15,000.00	活動津貼：“我們的主題曲”社會服務計劃。 Subsídio para actividade: seminário de passatempo do projecto de serviço social «A Nossa Cantiga».
	06/03/2003	\$ 5,000.00	活動津貼：“Y”記義工 2003。 Subsídio para actividade: trabalhadores voluntários da firma «Y» 2003.
	06/03/2003	\$ 19,500.00	活動津貼：“海闊天空”健康人生計劃。 Subsídio para actividade: programa da vida saudá- vel «Mar e Céu Larga».
	12/03/2003	\$ 20,000.00	活動津貼：青年禁毒推廣創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso juvenil de pro- dução de ideias de luta contra a droga.
	27/03/2003	\$ 271,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	19/12/2002	\$ 910.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/03/2003	\$ 217,312.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	19/12/2002	\$ 1,261.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	27/03/2003	\$ 287,872.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	30/01/2003	\$ 4,000.00	活動津貼：慶祝成立九週年暨迎新春敬老聯歡齋宴。 Subsídio para actividade: festa de comemoração do 9.º Aniversário do Centro e do Ano Novo Chinês para idosos.
	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	27/03/2003	\$ 527,375.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	27/03/2003	\$ 1,301,516.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	27/03/2003	\$ 862,444.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	27/03/2003	\$ 130,812.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	06/03/2003 27/03/2003	\$ 1,200.00 \$ 646,312.00	活動津貼：“澳門服務知多D”義工探訪計劃。 Subsídio para actividade: plano de visita para volun- tários dos idosos. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	27/03/2003	\$ 264,052.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/03/2003	\$ 149,380.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	27/03/2003	\$ 172,260.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	27/03/2003	\$ 681,690.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	27/03/2003	\$ 105,652.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	27/03/2003	\$ 101,868.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	16/01/2003 16/01/2003 27/03/2003	\$ 1,000.00 \$ 1,000.00 \$ 114,840.00	活動津貼：慶祝中心成立四週年暨嘉許日。 Subsídio para actividade: festa do 4.º Aniversário. 活動津貼：喜氣洋洋迎新歲系列活動。 Subsídio para actividade: concurso de plantar nar- cisco e decorações dos andares. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistên- cia Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	30/01/2003 27/03/2003	\$ 4,000.00 \$ 64,680.00	活動津貼：賀歲喜迎春敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo para idosos. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	16/01/2003 27/03/2003	\$ 7,400.00 \$ 143,668.00	購置津貼：攝錄機，DVD機，數碼相機及過膠機各一部。 Subsídio para aquisição: uma máquina de vídeo câmara, uma máquina de DVD, uma máquina de fotografia e uma máquina de fazer plásticos. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	27/03/2003	\$ 572,908.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	27/03/2003	\$ 113,220.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	27/03/2003	\$ 462,739.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	27/03/2003	\$ 474,915.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	27/03/2003	\$ 125,504.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «O Tai»	27/03/2003	\$ 64,680.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	27/03/2003	\$ 80,196.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	19/02/2003 27/03/2003	\$ 1,000.00 \$ 66,572.00	活動津貼：三八同樂一天遊。 Subsídio para actividade: passeio para comemorar o Dia Internacional de Mulheres. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	27/03/2003	\$ 101,868.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	27/03/2003	\$ 396,288.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	19/02/2003 27/03/2003	\$ 4,000.00 \$ 68,464.00	活動津貼：“溫情無限 TOUCH”探訪活動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos na China. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis- tência Mútua dos Moradores do B. Artur Tama- gnini Barbosa	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	27/03/2003	\$ 446,812.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	27/03/2003	\$ 1,401,876.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	28/02/2003 27/03/2003	\$ 10,000.00 \$ 60,140.00	維修 / 工程津貼：鐵閘維修與更換。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação e reno- vação das portas de ferro. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/03/2003	\$ 76,032.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	27/03/2003	\$ 64,680.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	27/03/2003	\$ 70,356.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	27/03/2003	\$ 696,403.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	27/03/2003	\$ 527,755.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	27/03/2003	\$ 100,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. A	27/03/2003	\$ 85,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	27/03/2003	\$ 85,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	27/03/2003	\$ 85,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	27/03/2003	\$ 128,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工聯嘉翠麗大廈C座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	27/03/2003	\$ 58,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	27/03/2003	\$ 371,888.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	27/03/2003	\$ 188,024.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	27/03/2003	\$ 717,316.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	06/02/2003 27/03/2003	\$ 3,150.00 \$ 2,153,884.00	活動津貼：聖類斯義工隊活動經費。 Subsídio para actividade: verba para actividades para equipa de voluntários de S. Luís. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	27/03/2003	\$ 280,816.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	27/03/2003	\$ 685,224.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	27/03/2003	\$ 321,320.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profis- sional)	27/03/2003	\$ 172,908.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	27/03/2003	\$ 370,132.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	27/03/2003	\$ 199,128.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	27/03/2003	\$ 336,008.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能 中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	12/02/2003 27/03/2003	\$ 7,500.00 \$ 345,632.00	購置津貼：冷熱飲水機。 Subsídio para aquisição: máquina de água destilada. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	27/03/2003	\$ 79,884.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	19/02/2003 27/03/2003	\$ 8,100.00 \$ 193,772.00	活動津貼：“義不容遲”義工訓練計劃。 Subsídio para actividade: treino para voluntário. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	27/03/2003	\$ 372,008.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	27/03/2003	\$ 74,876.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	27/03/2003	\$ 346,008.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	27/03/2003	\$ 127,880.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	27/03/2003	\$ 348,916.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門明愛復康巴士 Reab. Bus de Caritas	27/03/2003	\$ 67,664.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
康寧中心 Centro Hong Neng	12/02/2003	\$ 2,800.00	活動津貼：康寧賀新春。 Subsídio para actividade: alegria no Ano Novo Lunar.
	12/03/2003	\$ 18,000.00	活動津貼：第五屆亞太區安寧療護會議。 Subsídio para actividade: 5th Asia Pacific Hospice Conference.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	27/03/2003	\$ 78,645.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	19/12/2002	\$ 182.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	31/12/2002	\$ 4,200.00	活動津貼：往港探訪交流團。 Subsídio para actividade: Visita a Hong Kong.
	28/02/2003	\$ 3,800.00	活動津貼：創會五週年慶典及慶祝三八婦女節。 Subsídio para actividade: celebração do 5.º Aniversário e do Dia Internacional das Mulheres.
	27/03/2003	\$ 257,012.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/12/2002	\$ 3,600.00	活動津貼：親子同心賀新歲。 Subsídio para actividade: comemoração de ano novo para pais e filhos.
	27/03/2003	\$ 110,556.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	31/12/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：探訪單親家庭。 Subsídio para actividade: visitas a famílias monoparentais.
	23/01/2003	\$ 500.00	活動津貼：家庭服務中心義工隊活動日。 Subsídio para actividade: dia de actividade para voluntariados.
	27/03/2003	\$ 56,860.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — — Macau	23/01/2003	\$ 1,500.00	活動津貼：夢工場。
	27/03/2003	\$ 105,000.00	Subsídio para actividade: exploração de sonho. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	28/02/2003	\$ 9,078.00	購置津貼：一部影印機。
	27/03/2003	\$ 183,000.00	Subsídio para aquisição: uma máquina fotocopiadora. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	23/01/2003	\$ 1,000.00	活動津貼：義工培訓班。
	12/02/2003	\$ 3,000.00	Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários. 活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節聯歡聚餐。
	27/03/2003	\$ 86,277.60	Subsídio para actividade: jantar comemorativo do Dia Internacional das Mulheres. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	27/03/2003	\$ 94,060.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	28/02/2003	\$ 5,000.00	活動津貼：第三屆中港澳禁毒研討會。
	27/03/2003	\$ 220,960.00	Subsídio para actividade: 3.º seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das Regiões de Hong Kong, Macau e China. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	27/03/2003	\$ 48,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	19/02/2003	\$ 3,000.00	活動津貼：第三屆中港澳禁毒研討會。
	12/03/2003	\$ 2,000.00	Subsídio para actividade: 3.º seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das Regiões de Hong Kong, Macau e China. 活動津貼：第四屆新生命杯象棋賽。
	27/03/2003	\$ 200,412.00	Subsídio para actividade: 4.º Torneio de Xadrês Chinês. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	27/03/2003	\$ 28,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	30/01/2003	\$ 2,000.00	活動津貼：春節團拜。
	19/02/2003	\$ 5,000.00	Subsídio para actividade: Festejo do Ano Novo Chinês. 活動津貼：第三屆中港澳禁毒研討會。
	12/03/2003	\$ 3,000.00	Subsídio para actividade: 3.º seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das Regiões de Hong Kong, Macau e China. 活動津貼：探訪福利機構。
	27/03/2003	\$ 80,500.00	Subsídio para aquisição: visitas de intercâmbio. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	09/01/2003 19/02/2003 27/03/2003	\$ 1,000.00 \$ 5,000.00 \$ 200,408.00	活動津貼：農曆新年開放日。 Subsídio para actividade: dia aberto em celebração do Ano Novo Lunar. 活動津貼：第三屆中港澳禁毒研討會。 Subsídio para actividade: 3.º seminário sobre a pre- venção e tratamento do abuso de drogas das Regiões de Hong Kong, Macau e China. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
重光之家 Casa de Reabilitação	19/12/2002 19/02/2003 12/03/2003 27/03/2003	\$ 104.00 \$ 5,000.00 \$ 500.00 \$ 183,400.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 活動津貼：第三屆中港澳禁毒研討會。 Subsídio para actividade: 3.º seminário sobre a pre- venção e tratamento do abuso de drogas das Regiões de Hong Kong, Macau e China. 活動津貼：第四屆新生命杯象棋賽。 Subsídio para actividade: 4.º Torneio de Xadrês Chinês. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	27/03/2003	\$ 176,100.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	19/02/2003	\$ 3,000.00	活動津貼：婦女齊奮進。 Subsídio para actividade: visita às mulheres das famí- lias monoparentais.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16/01/2003 16/01/2003 27/03/2003	\$ 2,000.00 \$ 2,000.00 \$ 108,624.00	活動津貼：“樂觀面對困境，險處挑戰人生”單親 家庭勇敢挑戰工作坊。 Subsídio para actividade: família monoparental seja corajosa e optimista face às dificuldades. 活動津貼：“服務社會，全家有責”家庭系列活動。 Subsídio para actividade: toda a família deve servir a sociedade. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	30/01/2003 27/03/2003	\$ 4,000.00 \$ 48,000.00	活動津貼：親子迎新歲聚餐。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	27/03/2003	\$ 232,980.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	27/03/2003	\$ 278,564.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	12/02/2003	\$ 6,500.00	活動津貼：二〇〇三年新春敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	27/03/2003	\$ 21,600.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	19/02/2003 12/03/2003	\$ 3,500.00 \$ 20,000.00	活動津貼：萬家溫暖滿台山。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para idosos. 活動津貼：二〇〇三年龍獅賀新歲。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo Chinês para Zona Norte.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/03/2003	\$ 193,612.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	27/03/2003	\$ 288,564.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	30/01/2003 27/03/2003	\$ 1,000.00 \$ 92,504.80	活動津貼：EASY 理財密密斟。 Subsídio para actividade: «workshop» para o assunto de gerir o dinheiro. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/03/2003	\$ 89,620.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	23/01/2003 27/03/2003	\$ 30,000.00 \$ 57,200.00	活動津貼：歲晚送溫情。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門明愛 Caritas de Macau	28/02/2003 27/03/2003	\$ 20,000.00 \$ 132,000.00	活動津貼：康澤耆年計劃。 Subsídio para actividade: promoção sobre a vida saudável. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	16/01/2003 30/01/2003 30/01/2003 27/03/2003	\$ 5,000.00 \$ 5,000.00 \$ 1,000.00 \$ 15,600.00	活動津貼：敬老迎春茶會。 Subsídio para actividade: festa do Ano Novo para idosos. 活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節酒會。 Subsídio para actividade: celebração ao Dia Internacional das Mulheres. 活動津貼：探訪社會服務機構。 Subsídio para actividade: visita das associações de serviço social. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	27/03/2003	\$ 10,400.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16/01/2003 27/03/2003	\$ 135,000.00 \$ 82,400.00	活動津貼：「2003年迎春送暖表關懷」訪貧問苦活動。 Subsídio para actividade: visitas e distribuição de prendas aos carenciados e idosos isolados. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	06/02/2003	\$ 2,000.00	活動津貼：皆大歡喜同樂日。 Subsídio para actividade: convívio do Ano Novo.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	27/03/2003	\$ 45,600.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	23/01/2003	\$ 2,500.00	活動津貼：「新橋坊眾醒獅賀新歲」敬老聯歡會。 Subsídio para actividade: dança de leão e festa para idosos.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	23/01/2003	\$ 1,250.00	活動津貼：人日長者歡度慶壽辰——健康與您講座。 Subsídio para actividade: actividade para idosos — palestra sobre saúde e celebração do dia 7 de Janeiro do Ano Novo Lunar.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	27/03/2003	\$ 4,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
路環居民聯誼會 Associação dos Moradores de Coloane	16/01/2003	\$11,000.00	活動津貼：春節敬老同樂日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos idosos no Ano Novo Chinês.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	27/03/2003	\$ 20,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	27/03/2003	\$ 40,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	27/03/2003	\$ 13,200.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	28/02/2003 12/03/2003 27/03/2003	\$ 15,000.00 \$ 4,500.00 \$ 14,000.00	活動津貼：2003年度賣旗籌款。 Subsídio para actividade: «Venda de bandeirinhas» para angariação de fundos. 活動津貼：2003年度籌款暨推廣日。 Subsídio para actividade: 2003 apoio financeiro para a actividade do dia de divulgação. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	27/03/2003	\$ 11,600.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	27/03/2003	\$ 12,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	31/12/2002	\$ 8,000.00	活動津貼：2003年親子同樂。 Subsídio para actividade: dia de convívio entre pais e filhos para o ano 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	27/03/2003	\$ 13,600.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	27/03/2003	\$ 10,800.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	27/03/2003	\$ 114,800.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	27/03/2003	\$ 100,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	20/02/2003 27/03/2003	\$ 57,150.00 \$ 13,500.00	購置津貼：文儀器材。 Subsídio para aquisição: equipamentos de escritórios. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	27/03/2003	\$118,500.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	30/01/2003 27/03/2003	\$ 2,310.00 \$ 121,680.00	維修 / 工程津貼：加裝玻璃門。 Subsídio para manutenção/Obra: reparação da porta do gabinete. 二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	27/03/2003	\$ 28,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	27/03/2003	\$ 38,000.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	27/03/2003	\$ 270,968.00	二〇〇三年第一季的津貼。 Subsídio do 1.º trimestre de 2003.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	16/01/2003	\$ 5,000.00	活動津貼：“溫馨家庭靠你創”送暖大行動。 Subsídio para actividade: distribuir prendas aos moradores carenciados.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	16/01/2003	\$ 2,500.00	活動津貼：歡欣暖萬家。 Subsídio para actividade: felicidades e caridade em todas as famílias.
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	23/01/2003	\$ 3,500.00	贊助出版費。 A comparticipação das despesas de edição de um livro.

二零零三年四月二十四日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 24 de Abril de 2003.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$32,100.00)

(Custo desta publicação \$ 32 100,00)

體育發展局

公告

體育發展局以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補人員編制第一職階首席助理技術員一缺。現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該名單視作確定名單。

二零零三年四月十六日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$881.00)

高等教育輔助辦公室

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審查、有限制的方式為本辦公室公務員進行普通晉升開考，以填補本辦人員編制內第一職階二等文員一缺。

公布上述考試之通告已張貼於巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓高等教育輔助辦公室。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年四月三十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$910.00)

體育發展基金

名單

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零三年第一季度的資助表：

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 16 de Abril de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 13.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Abril de 2003.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2003:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	22-01-2003	\$ 10,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 12,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 5,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 142,785.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	22-01-2003	\$ 27,075.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 12,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 7,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 112,489.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	22-01-2003	\$ 2,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-01-2003	\$ 780.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 870.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 1,000.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	13-03-2003	\$ 77,245.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	19-03-2003	\$ 12,000.00	資助參加港澳手球埠際賽。 Subsídio para participar no interport de andebol com Hong Kong.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	22-01-2003	\$ 9,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-01-2003	\$ 9,970.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	11-02-2003	\$ 5,000.00	資助舉辦散打基本技術教練員暨裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juizes e treinadores de técnicas básicas de San Ta.
	25-02-2003	\$ 4,570.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 3,375.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 263,725.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	12-02-2003	\$ 480.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	19-02-2003	\$ 18,266.00	資助參加第九屆世界室內田徑錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Campeonato Mundial de Pista Coberta.
	13-03-2003	\$ 195,699.50	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	22-01-2003	\$ 9,625.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	19-02-2003	\$ 117,100.00	資助羽毛球精英運動員出外集訓計劃。 Subsídio para o Projecto de Elites — Estágio de atleta de badminton.
	19-02-2003	\$ 12,000.00	資助舉辦羽毛球初級裁判培訓班。 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de nível iniciado de Badminton.
	13-03-2003	\$ 106,075.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	13-03-2003	\$ 17,525.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	11-02-2003	\$ 13,900.00	資助參加第十一屆亞洲撞球（9-Ball）錦標賽。 Subsídio para participar no 11.º Campeonato Asiático de Bilhar de 9 Bolas.
	19-02-2003	\$ 11,800.00	資助參加第五屆亞洲（廿一歲以下）桌球錦標賽。 Subsídio para participar no 5.º Campeonato Asiático de Bilhar (Sub-21).
	13-03-2003	\$ 18,930.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	13-03-2003	\$ 37,825.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	19-03-2003	\$ 6,580.00	資助參加第十九屆遠東十瓶保齡球錦標賽。 Subsídio para participar no 19.º Campeonato de Tenpin Bowling do Extremo Oriente.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	11-02-2003	\$ 7,200.00	資助參加澳—粵拳擊對抗賽。 Subsídio para participar no Interport de Boxe Macau-Guang Dong.
	19-02-2003	\$ 8,200.00	資助參加澳港青年對抗賽。 Subsídio para participar no Interport de Boxe Macau-Hong Kong.
	13-03-2003	\$ 14,575.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	13-03-2003	\$ 14,475.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門橋牌總會 Associação de Bridge de Macau	13-03-2003	\$ 2,200.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	11-02-2003	\$ 22,700.00	資助參加馬來西亞獨木舟邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Canoagem da Malásia por convites.
	13-03-2003	\$ 56,662.50	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	19-03-2003	\$ 6,400.00	資助初級獨木舟賽艇裁判班。 Subsídio para a organização da acção de formação de juizes de canoagem de nível inicial.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	29-01-2003	\$ 13,780.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 4,420.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 84,851.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	29-01-2003	\$ 53,320.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	11-02-2003	\$ 17,000.00	資助參加世界盃劍擊賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Esgrima — Taça Mundial.
	19-02-2003	\$ 60,000.00	資助聘請國內教練。 Subsídio para a contratação do treinador chinês de esgrima.
	13-03-2003	\$ 28,735.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	13-03-2003	\$ 10,025.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	13-03-2003	\$ 68,855.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	22-01-2003	\$ 12,405.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 35,610.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 39,400.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	16-03-2003	\$ 466,000.00	資助聘請空手道教練員協助培訓精英運動員。 Subsídio para a contratação de um treinador para apoio nos trabalhos de formação de atletas de elites.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	17-01-2003	\$ 4,000.00	資助參加 2003 年香港——亞洲（地區）劍道邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio Asiático (Regiões) de Kendo por Convites'2003, em Hong Kong.
	29-01-2003	\$ 10,380.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	25-02-2003	\$ 2,160.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 3,724.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	22-01-2003	\$ 102,810.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	11-02-2003	\$ 23,000.00	資助跳水隊赴廣州集訓（備戰第三屆亞洲分齡泳賽）。 Subsídio para o estágio da Equipa de Salto para a Água em Cantão (preparação para o 3.º Campeonato Asiático de Natação por Escalão Etário).
	12-02-2003	\$ 86,920.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	19-02-2003	\$ 15,000.00	資助舉辦水球裁判員訓練班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juizes de Polo-Aquático.
	19-02-2003	\$ 10,000.00	資助參與世界跳水大獎賽裁判工作。 Subsídio para a participação nos trabalhos de arbitragem do Grande Prémio Mundial de Salto para Água.
	06-03-2003	\$ 40,000.00	資助跳水集訓隊往珠海作陸上練習（備戰第三屆亞洲分齡泳賽）。 Subsídio para o estágio da Equipa de Salto para a Água em Zhuhai (preparação para o 3.º Campeonato Asiático de Natação por Escalão Etário).
	13-03-2003	\$ 137,875.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	19-03-2003	\$ 7,300.00	資助跳水隊赴廣州集訓（備戰第三屆亞洲分齡游泳錦標賽）。 Subsídio para o estágio da Equipa de Salto para a Água em Cantão (preparação para o 3.º Campeonato Asiático de Natação por Escalão Etário).
	11-02-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年一月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Janeiro de 2003.
	03-03-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年二月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Fevereiro de 2003.
27-03-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年三月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Março de 2003.	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	25-02-2003	\$ 11,400.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 31,237.50	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	22-01-2003	\$ 40,440.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	29-01-2003	\$ 6,440.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	11-02-2003	\$ 41,000.00	資助參加第十六屆亞洲乒乓球錦標賽及亞洲乒聯會議。 Subsídio para participar no 16.º Campeonato Asiático de Ténis-de-Mesa e Congresso da Federação Asiática de Ténis-de-Mesa.
	19-02-2003	\$ 14,000.00	資助參加亞洲青年乒乓球錦標賽（東亞區外圍賽）及香港國際青年乒乓球挑戰賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Júniores de Ténis-de-Mesa (fase preliminar da Zona da Ásia Oriental) e Desafio Internacional de Júnior de Ténis-de-Mesa.
	13-03-2003	\$ 112,225.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	22-01-2003	\$ 13,602.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 22,720.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	27-03-2003	\$ 83,500.00	資助聘請壁球教練員。 Subsídio para contratação de um treinador de Squash.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	17-01-2003	\$ 6,000.00	資助參加香港第七屆亞洲城市跆拳道金杯賽。 Subsídio para participar no 7.º Torneio Asiático Inter-Cidades de Taekwondo de Hong Kong.
	29-01-2003	\$ 3,620.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 13,122.50	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	13-03-2003	\$ 18,925.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau, China	13-03-2003	\$ 23,175.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	17-01-2003	\$ 45,000.00	資助鐵人三運代表隊集訓。 Subsídio para o estágio dos representantes de triatlo.
	22-01-2003	\$ 6,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 4,950.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 6,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 54,875.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	11-02-2003	\$ 1,500.00	資助風帆船總會維修器材。 Subsídio para o conserto do equipamento de transporte de barcos.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	13-03-2003	\$ 29,350.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau, China	13-03-2003	\$ 12,175.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	11-02-2003	\$ 60,000.00	資助舉辦亞洲象棋聯會第三次裁判會議。 Subsídio para a organização da 3.ª Reunião de Juízes da Federação Asiática de Xadrez Chinês.
	13-03-2003	\$ 28,590.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	13-03-2003	\$ 10,530.00	資助“武當風、澳門情”文藝表演。 Subsídio para a organização do Espectáculo de Wushu da Montanha Wudang.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	13-03-2003	\$ 19,375.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	13-03-2003	\$ 14,875.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13-03-2003	\$ 72,887.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	13-03-2003	\$ 13,125.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	13-03-2003	\$ 11,700.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	27-03-2003	\$ 34,000.00	資助參加亞洲國際象棋隊際錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Xadrez por Equipas.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	06-03-2003	\$ 77,000.00	資助舉辦穗、澳長者體育運動交流活動。 Subsídio para a organização do intercâmbio desportivo de idosos entre Macau e Guangdong.
	13-03-2003	\$ 19,575.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	17-01-2003	\$ 16,000.00	資助參加二零零三台灣獅子盃。 Subsídio para participar na Taça de Leão-Taiwan 2003.
	29-01-2003	\$ 20,995.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 32,529.50	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	11-02-2003	\$ 181,500.00	資助該會完善會務及成員註冊工作費用。 Subsídio para o registo da Associação e dos seus membros.
澳門製衣工會 Associação dos Operários de Artigos de Vestuários de Macau	17-01-2003	\$ 5,000.00	資助舉辦 2003 青少年足球賀歲盃。 Subsídio para a organização da Taça do Ano Novo Lunar — Torneio Juvenil de Futebol'2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	22-01-2003	\$ 8,120.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 2,115.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	19-02-2003	\$ 5,000.00	資助參加香港國際柔道錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Judo de Hong Kong
	25-02-2003	\$ 2,865.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 42,525.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	29-01-2003	\$ 2,250.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 12,025.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	17-01-2003	\$ 50,000.00	資助舉辦賀新禧祝“三八”北京、台灣、香港、澳門女子籃球邀請賽。 Subsídio para a organização do Torneio de Basquetebol Feminino por Convites em Comemoração do Ano Novo Lunar e do Dia Mundial das Mulheres Pequim, Taipé, HK e Macau.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06-03-2003	\$ 4,000.00	資助舉辦第四屆全澳耆英健身操匯演。 Subsídio para a organização do 4.º Sarau de Ginástica de Macau para Idosos.
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	25-02-2003	\$ 1,400.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	13-03-2003	\$ 3,275.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	19-03-2003	\$ 19,000.00	資助參加國際風箏節（濰坊、承德、貴陽）。 Subsídio para participar nos Festivais Internacionais de Papagaios a realizar em Weifang, Chengde e Guiyang.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	19-02-2003	\$ 38,000.00	資助參加第十五屆馬尼拉國際十人欖球賽。 Subsídio para participar no 15.º Torneio Internacional de Râguebi 10' de Manila.
	19-02-2003	\$ 9,900.00	資助參加一級欖球教練員培訓班。 Subsídio para participar no curso de formação de treinadores de nível 1.
	13-03-2003	\$ 7,200.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	13-03-2003	\$ 20,825.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
添益體育會 Clube Desportivo Tim Iec	25-02-2003	\$ 2,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	11-02-2003	\$ 143,900.00	資助參加第五屆冬季亞運會。 Subsídio para participar na 5.ª Edição dos Jogos Asiáticos de Inverno.
	11-02-2003	\$ 227,500.00	資助參加亞洲奧林匹克理事會執行委員會會議及會員大會會議。 Subsídio para participar na Reunião da Comissão Executiva e da Assembleia Geral do Comité Olímpico da Ásia.
	13-03-2003	\$ 2,525.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desporto e Educação Física de Macau (ACDEFM)	13-03-2003	\$ 2,885.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	29-01-2003	\$ 3,060.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 23,225.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	13-03-2003	\$ 43,315.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門工人武術健身會 Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau	25-02-2003	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	13-03-2003	\$ 72,500.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
暨南大學研究所 Divisão de Investigação da Universidade de Jinan	26-02-2003	\$ 78,221.38	撰寫《澳門體育史》。 Elaboração do livro «História do Desporto de Macau».
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	25-02-2003	\$ 2,700.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
大同體育會 Grupo Desportivo «Tai Tong»	25-02-2003	\$ 1,750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門魯士坦尼亞體育會 Lusitânia Sport Clube	19-03-2003	\$ 9,000.00	資助舉辦曲棍球友誼賽。 Subsídio para a organização do Torneio de Amizade de Hóquei.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	22-01-2003	\$ 11,825.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-01-2003	\$ 5,325.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	25-02-2003	\$ 4,950.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	13-03-2003	\$ 31,430.00	二零零三年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培道中學 Escola Secundária Pui Tou	18-03-2003	\$ 70,000.00	資助拍攝「體育運動模仿操」。 Subsídio para filmagem da «Ginástica de imitação dos desportos».
張倩雯 Cheong Sin Man	07-03-2003	\$ 30,000.00	發放獎金予第六屆亞洲青少年空手道錦標賽中獲得優異成績的運動員及技術員。
高敏儀 Kou Man I	07-03-2003	\$ 30,000.00	Atribuição de prémios pecuniários para os atletas e o técnico vencedores no AKF Júnior Campeonato Asiático de Karate-do.
吳日安 Ng Iat On	07-03-2003	\$ 30,000.00	
杜川崎 Too Chuen Ki	11-02-2003	\$ 5,267.00	資助醫療費用。 Subsídio para as despesas de tratamento médico.
	總額 Total	\$ 5,091,538.88	

二零零三年四月二十三日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$18,510.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 23 de Abril de 2003.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 18 510,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零三年第一季獲津貼的名單。

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2003:

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第一季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre:		
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	03.03.2003	\$ 4,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	03.03.2003	\$ 15,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	03.03.2003	\$ 20,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	03.03.2003	\$ 20,000.00
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	03.03.2003	\$ 4,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	03.03.2003	\$ 10,000.00

受資助機構/目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
II) 文化活動津貼：		
Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門青年交響樂團協會——資助舉辦“甘卓穎鋼琴獨奏音樂會” Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um Recital de Piano de Kam Cheok Weng.	24.01.2003	\$ 8,000.00
唐重——資助舉辦“風塵人間”個人畫展 Tong Chong — Concessão de subsídio para a realização de uma exposição individual de pintura.	24.01.2003	\$ 7,000.00
澳門老年書畫家協會——資助舉辦“深圳水彩畫家作品聯展” Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau — Concessão de subsídio para a realização de uma exposição colectiva de aguarelas dos pintores de Shenzhen.	21.02.2003	\$ 15,000.00
氹仔坊眾聯誼會——資助舉辦北帝寶誕大型慶祝活動 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para as celebrações do Aniversário do Deus de Pak Tai.	28.02.2003	\$ 8,000.00
澳門街坊會聯合總會——資助舉辦頤老新春演藝繽紛騷 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo de Ano Novo Chinês para a 3.ª idade.	21.02.2003	\$ 10,000.00
澳門廣西聯誼總會——資助舉辦兩場廣西歌舞賀新春綜藝匯演晚會 Associação Geral dos Conterrâneos e Amigos da Província de Guangxi — Concessão de subsídio para a organização de duas apresentações das danças e cantares de Guangxi para celebrar o Ano Novo Chinês.	21.02.2003	\$ 10,000.00
澳門俱樂部葡國土風舞歌舞團舉辦慶祝會慶系列活動——資助舉辦慶祝12週年會慶系列活動 Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau — Concessão de subsídio para a organização de actividades em celebração do 12.º aniversário do grupo.	21.02.2003	\$ 10,000.00
澳門拍板視覺藝術團——資助一月及二月份兒童閱讀推廣活動之車馬費 Associação Audio-Visual (Cut) — Concessão de subsídio de transporte pela colaboração nas acções de promoção da leitura infantil referente aos meses de Janeiro e Fevereiro.	27.12.2002	\$ 6,300.00
澳門圖書館暨資訊管理協會——資助一月及二月份兒童閱讀推廣活動——週日講故事、週六小百科及親子圖書館之旅費用 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio pela colaboração nas acções de promoção da leitura infantil referente aos meses de Janeiro e Fevereiro.	31.12.2002	\$ 8,700.00
楊開荊——資助出版博士論文 Ieong Hoi Keng — Concessão de subsídio para a edição da sua dissertação de doutoramento.	28.03.2003	\$ 20,000.00
III) 學術研究獎學金：		
Bolsa de investigação:		
譚世寶 Tam Sai Po 第三及第四期月津貼 3.ª e 4.ª mensalidades.	10.01.2003	\$ 14,706.00
	總計： Total:	\$ 190,706.00

二零零三年四月二十一日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 21 de Abril de 2003.

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Wong Sai Hong.

(是項刊登費用為 \$3,295.00)

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政資助的批示，旅遊基金現公佈二零零三年第一季度之財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2003:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門水上活動俱樂部 Clube Náutico de Macau	舉辦2003年度港澳賀歲盃帆船賽。 Realização do evento «Chinese New Year Yacht Race 2003».	13/01/2003	15,000.00
澳門俱樂部葡國土風舞歌舞團 Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau	澳門俱樂部葡國土風舞歌舞團舉辦成立十二週年慶祝活動。 Desenvolvimento das suas actividades para o XII Aniversário do Grupo de Danças e Cantares do Clube de Macau.	17/02/2003	30,000.00

二零零三年四月二十一日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 21 de Abril de 2003.

旅遊基金行政管理委員會主席：局長 安棟樑

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *João Manuel Costa Antunes*, director dos Serviços.

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

公告

Anúncio

“嘉模護養院及黑沙環衛生中心建造承包工程”
公開招標競投

Concurso público para arrematação da empreitada de «Novas Instalações do Asilo de Nossa Senhora do Carmo e Centro de Saúde da Areia Preta»

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：黑沙環中街。
3. 承攬工程目的：興建護養院及衛生中心。
4. 最長施工期：十五個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rua Central da Areia Preta.
3. Objecto da empreitada: construção de novas instalações para Asilo e Centro de Saúde.
4. Prazo máximo de execução: quinze meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

6. 承攬類型：以系列價金承攬。

7. 臨時擔保：\$2,200,000.00（澳門幣貳佰貳拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零三年六月二日（星期一）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零零三年六月三日（星期二）上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$1,800.00（澳門幣壹仟捌佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

合理造價 50%；

合理工期 5%；

施工計劃 5%

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

材料 30%；

同類型之施工經驗及質量 10%。

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

7. Caução provisória: \$ 2 200 000,00 (dois milhões e duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 2 de Junho de 2003 (segunda-feira), até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 3 de Junho de 2003 (terça-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 800,00 (mil e oitocentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%.

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 30%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%.

15. 附加的說明文件：由二零零三年四月三十日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年四月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 30 de Abril de 2003, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

張紹基 8.66

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年三月二十四日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：廳長 譚光民

正選委員：處長 黃世興

處長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，經於二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Cheong Sio Kei 8,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Tam Kuong Man, chefe de departamento.

Vogais: Wong Sai Heng, chefe de divisão; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

合格應考人：	分
1.º 雅永健	8.91
2.º 陳耀祖	8.48
3.º 劉麗群	8.47
4.º 黎偉濠	8.43

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年三月二十五日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：廳長 譚光民

處長 黃世興

(是項刊登費用為 \$1,272.00)

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 區志腳	8.16
2.º 羅少萍	8.06

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年四月十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年三月二十五日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：廳長 譚光民

處長 黃世興

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

按照運輸工務司司長二零零三年二月十日之批示，經二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vicente Luís Gracias	8,91
2.º Chan Iu Chou	8,48
3.º Lao Lai Kuan	8,47
4.º Lai Wai Hou	8,43

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais: Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ao Chi Heng	8,16
2.º Law Sio Peng	8,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais: Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar

告，有關填補地圖繪製暨地籍局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
陳巧兒	7.99

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零三年四月十四日經運輸工務司司長批示確認)

二零零三年三月二十五日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：處長 Albino de Castro Ribas da Silva

科長 Ângela da Conceição Nogueira

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照運輸工務司司長二零零三年二月十日之批示，經二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關填補地圖繪製暨地籍局人員編制行政文員職程第一職階二等文員五缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 彭繩武	8.18
2.º 區海芝	7.05
3.º Fernando Vicente Crestejo	6.98
4.º 張春蕾	6.88
5.º Daniel Delgado de Sousa	6.75

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零三年四月十四日經運輸工務司司長批示確認)

二零零三年三月二十五日於地圖繪製暨地籍局

de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Hau Yi	7,99

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais efectivos: Albino de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão; e

Ângela da Conceição Nogueira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pang Seng Mou	8,18
2.º Au Hoi Chi aliás Raquel Au	7,05
3.º Fernando Vicente Crestejo	6,98
4.º Cheong Chon Loi	6,88
5.º Daniel Delgado de Sousa	6,75

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Março de 2003.

典試委員會：

主席：處長 Albino de Castro Ribas da Silva

正選委員：科長 Ângela da Conceição Nogueira

科長 José Maria Ho

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

O Júri:

Presidente: Albino de Castro Ribas da Silva, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ângela da Conceição Nogueira, chefe de secção; e

José Maria Ho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員三缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年四月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

房屋局

通告

關於公佈競投購買按「房屋發展合同」
制度所建房屋之候選人確定名單

根據經第 25/2002 號行政法規修改的經六月二十六日第 26/95/M 號法令核准的按房屋發展合同制度所建房屋之購買規章的第九條規定，現公佈張貼候選人確定名單和除名名單，已報名參加競投人士須注意以下事項：

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 21 de Abril de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Publicação das listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação

Nos termos do artigo 9.º do regulamento de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002, faz-se saber que se encontram afixadas as listas definitivas e a lista dos excluídos, devendo os interessados à candidatura do concurso notificar os seguintes requisitos:

1. 確定名單和除名名單於二零零三年四月三十日至二零零三年五月九日，由上午九時至下午六時，張貼於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心以供查閱。

2. 另備有上述名單的副本在下列地點，於辦公時間內以供查閱：

——房屋局總部(地址：澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下)及；

房屋局分部(地址：澳門巴波沙大馬路平民新邨B座地下)；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 亦可透過房屋局熱線 356288 或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo，查閱有關名單。

4. 如對確定名單和除名名單遇有任何疑問，可於辦公時間內前往房屋局總部及分部，或致電房屋局房屋援助處查詢，電話 2994101。

二零零三年四月二十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

1. As listas definitivas e a lista dos excluídos serão afixadas, desde o dia 30 de Abril até ao dia 9 de Maio de 2003, das 9,00 às 18,00 horas, no Centro de Habitação Temporária do Patane, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, para serem consultadas.

2. As cópias das listas acima mencionadas estarão disponíveis para consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, nos seguintes locais:

— Na sede do Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, Macau); e

Na delegação do IH (Endereço: Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B. T. B., Macau);

— Na sede, os membros associados e os centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Na sede e os membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. As listas também podem ser consultadas através da ligação para o número de telefone 356 288 ou da acedência ao *website*: www.ihm.gov.mo.

4. Caso tenham dúvidas relativas às listas definitivas e à lista dos excluídos poderão fazer consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, na sede e delegação do IH, ou ligar para o número de telefone da Divisão de Habitação Apoioada do IH: 2994 101.

Instituto de Habitação, aos 25 de Abril de 2003.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

建設發展辦公室

公告

“路氹城雨水排放網建造工程”
總額承攬工程的公開招標

標的：關於路氹城地區多個雨水排放箱涵與管道的建造工程。

底價：不設底價。

施工期：最長為六個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

«*Empreitada de Construção do Sistema
de Drenagem Pluvial complementar para o Cotai*»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção de vários Box Culvert e Coletores de Drenagem Pluvial na zona do COTAI.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de seis meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

臨時擔保金額：澳門幣 \$1,750,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

截止日期及時間：二零零三年五月二十二日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：二零零三年五月二十三日早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬。

評核標準：

a) 施工方案及建議 — 15%；

b) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度 — 4%；

2. 每一工序之相互關係 — 4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性 — 5%；

c) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程 — 22%；

d) 工程的總額和各項單價 — 45%；

e) 由委託工程日起計算總工期不能多於六個月 — 5%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零三年五月六日或以前，以現金形式支付 \$3,000.00，向有關當局取得副本。

二零零三年四月二十八日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

Caução provisória: MOP 1 750 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 22 de Maio de 2003, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 23 de Maio de 2003, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas até cento e vinte dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 15%;

b) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%.

c) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na Região Administrativa Especial de Macau — 22%;

d) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

e) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder seis meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 5%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto dezassete do programa de concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar — E/F — Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 6 de Maio de 2003, mediante o pagamento da importância de MOP 3 000,00, em dinheiro.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Abril de 2003.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência e Assistência
Mútua dos Moradores do Bairro da
Ilha Verde

中文為“Ou Mun Ch'eng Chao Fong
Chun Foc Lei Ch'i Sin Wu Chó Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年四月二十一日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為35號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為89號，有關修改之條文內容如下：

澳門青洲坊眾互助會章程

第一章

總則

第一條——本會定名「澳門青洲坊眾互助會」，葡文名：Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde，（中文簡稱：青洲坊會）。

會址設在青洲坊第八街51-57號。

第二條——本會為澳門街坊會聯合總會之屬會。

第三條——本會為澳門青洲區不牟利的慈善服務團體，以團結本區坊眾，熱愛祖國，發揚互助互愛精神，關心社會，維護坊眾正當權益，關注民生、服務坊眾、辦好文教、福利、康樂等工作為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡在本區居住或工作之街坊，不分性別，年齡在十八歲以上，持有澳門合法身份證明文件，願意遵守本會會章者，均可申請加入成為會員。

第五條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表，繳交一寸正面半身近照兩張，由會員一人介紹，經理事會批准方得成為正式會員。

第六條——本會會員享有下列權利：

（一）選舉權及被選舉權；

（二）批評及建議之權；

（三）享受本會福利之權。

第七條——本會會員享有下列義務：

（一）遵守本會會章及決議；

（二）積極參與街區愛國愛澳之團結工作；

（三）為坊眾服務；

（四）繳納入會基金及會費。

第八條——會員欠交會費超過壹年，經理事會催收仍不繳交者，作自動退會論。

第九條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章

組織

第十條——本會採用民主集中制。會員大會為本會最高權力機構，其職權如下：

（一）制定或修改會章；

（二）選舉理監事；

（三）決定工作方針、任務及工作計劃；

（四）審查及批准理監事會工作報告。

第十一條——理事會為本會最高執行機構。由會員大會選出理事三十三人組成，其職權如下：

（一）執行會員大會決議及推展會務工作；

（二）向會員大會報告工作及提出建議；

（三）召開會員大會；

（四）審查及批准常務理事會之決議。

第十二條——常務理事會為本會處理日常會務之機構，由理事會選出會長一人，副會長二人，理事長一人，副理事長四人，常務理事九人，共十七人組成。

第十三條——常務理事會下設：文康、聯絡、福利、總務、財務、青年、婦

女和大廈工作等部及秘書處，各部部長均由常務理事互選擔任，各部視工作需要得增聘幹事協助工作。

第十四條——監事會為本會之監察機構，由會員大會選出監事五人組成。監事會互選產生監事長和副監事長各一人，監事會之職權如下：

（一）監察理事會執行會員大會決議；

（二）定期審核賬目；

（三）得列席理事會會議；

（四）對有關年報及賬目制定意見書，並提交會員大會審議。

第十五條——理監事任期為兩年，連選得連任。

第十六條——理事會得根據會務需要聘請社會人士擔任本會名譽會長、名譽顧問、顧問等職務。

第十七條——會員大會每年召開一次，由理事會召集之。在特殊情況下可以提前或延期召開。如有需要可由過半數理監事成員或半數以上會員聯名要求，得召開臨時會員大會。

第十八條——常務理事會會議每月召開一次，理事會會議每兩月召開一次，由理事長召集之。理事長認為必要時，得召開臨時會議，會議須有半數以上成員出席，決議方為有效。

第四章

經費

第十九條——會員入會須繳納基金澳門元十元，每年繳納會費澳門元三十六元。

第五章

附則

第二十條——本章程經會員大會通過後施行。

第二十一條——本章程之修改權屬會員大會。

第二十二條——本章程未訂明之處，將按澳門特區現行有關法律，以及一九九九年八月三日第2/99/M號法令《民法典》之規定辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

基督生命中心

英文為“**Christ Alive Ministries**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於2003年04月22日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為36號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為91號，有關條文內容如下：

基督生命中心章程

第一章

總則

第一條——教會名稱：基督生命中心。

英文名稱：Christ Alive Ministries。

第二條——教會會址：澳門草堆橫巷12號華榮大廈4D。

第三條——教會宗旨：

(1) 將主耶穌基督的福音傳遍全世界各處各方；

(2) 在全世界各處各方繁殖新教會；

(3) 以教導神的話，幫助我們的社區人士更認識神；

(4) 教導及訓練牧者末世的使命；

(5) 建立一具有恩膏之音樂團隊；

(6) 出版書籍以幫助我們的會員；

(7) 開辦孤兒院照顧孩童。

第二章

組織、職責與運作

第四條——教會設有以下組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

第五條——會員制度：會員制度開放予所有願意加入教會之人士，包括任何年齡人士。

第六條——會員大會：本中心最高議事組織，每年舉行一次年會。

第七條——(1) 會員大會於每年年底舉行；

(2) 新理事成員由理事會提名，經會員大會選舉產生；

(3) 教會之行政由教會之理事成員負責；

(4) 選舉理事會之主席。

教會行政由理事會成員執行：主席一位、副主席一位、秘書一位、副秘書一位、司庫一位、副司庫一位、總務一位，任期為一年，可連選連任。

第八條——修改本章程之決議，須獲出席大會會員四分之三以上之贊同方為有效。

第九條——理事會：教會之管理由理事會成員執行。

第十條——理事會成員之職責(1) 主席：主席負責主持所有一般及理事會議，對外代表教會之聯繫；

(2) 副主席：協助主席及主席缺席時執行其職責；

(3) 秘書：負責管理所有會議記錄，教會財政記錄除外，負責整理一般會議及理事會會議之最新記錄；

(4) 副秘書：協助秘書及秘書缺席時執行其職責；

(5) 司庫：代表教會管理所有基金，收集及管理所有金錢，處理賬目之轉賬，配合銀行支票入數轉賬項目，支票須由秘書加上主席、副主席、秘書或副秘書其中二人之簽名方為有效；

(6) 副司庫：協助司庫及司庫缺席時執行其職責。

第十一條——監事會：由三人組成，包括：主席一位、副主席一位及監事一位，由上一任理、監事提名，經會員大會選舉產生，任期為一年，可連選連任。其職責：對理事會的工作、財政預算、賬目及計劃等提出意見及評估。

第十二條——一般會議：(1) 一般會議由理事會主席主持；

(2) 會員大會會議於每年年底舉行；

(3) 其他特別會議必須由主席以書面通知召開；

(4) 理事會會議每月舉行一次。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,448.00)

(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Associação de Igreja Protestante de Jesus Cristo em Macau»
em chinês «**Ou Mun Kwok Chai Kei Tòk Kau Kau Vui**»
em inglês «**Macao International Church of Christ**»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezassete de Abril de dois mil e três, no maço número um barra dois mil e três barra ASS, sob o número trinta e quatro, e registado sob o número oitenta e oito do livro número três de «Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos», um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Associação de Igreja Protestante de Jesus Cristo em Macau

Artigo primeiro

(Denominação)

É constituída, nos termos da lei e dos presentes estatutos, uma associação denominada «Associação de Igreja Protestante de Jesus Cristo em Macau», em chinês “澳門國際基督教會”, e em inglês «Macao International Church of Christ».

Artigo segundo

(Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede em Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 88-A, 11.º andar, «A», podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Abril de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$616.00)

(Custo desta publicação \$ 616,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

澳門素食健康促進會

**Associação de Comida Saudável
Vegetariana de Macau**

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零零三年四月十六日通過一份經認

證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之“第4號社團及財團儲存文件檔案組”第一號，以下為該章程之部份條文內容：

本會訂定之中文名稱為「澳門素食健康促進會」，葡文名稱為“Associação de Comida Saudável Vegetariana de Macau”，英文名稱為“Macau Association of Vegetarian Healthy Food”，乃一存續期為無限期的非牟利團體，在澳門特別行政區設立，會址設於澳門宋玉生廣場335至341號獲多利商業中心11樓E及F座。

本會的宗旨為推廣素食文化、促進市民大眾健康的飲食習慣及倡導「健康飲食從我做起」的概念。

凡合法居住於澳門的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會。

本會的內部管理機關為：

一、會員大會；

二、理事會；及

三、監事會。

會內各管理機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，任期均為三年，任滿連選得連任，次數不限。

會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有權利之正式會員所組成。

理事會為本會的行政管理機關，由不少於五名理事組成，理事人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長一名，以及秘書長、副秘書長及財務長各一名。

監事會為本會的監察機關，由三名成員組成，成員間互選出監事長及副監事長各一名。

二零零三年四月十六日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$ 743.00)

(Custo desta publicação \$ 743,00)



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

澳門博彩股份有限公司

資產負債表

於二零零二年十二月三十一日

(以澳門幣百萬位為單位)

	金額
總固定資產 / 投資	735
加：總流動資產	3,398
減：總流動負債	<u>- 2,257</u>
總資產	<u><u>1,876</u></u>
股本	200
法定儲備	50
普通儲備	250
保留溢利	<u>1,376</u>
股東權益	<u><u>1,876</u></u>

Balanço do exercício terminado em 31 de Dezembro de 2002

(Em milhões de Patacas)

	Quantia
Total de activos não realizáveis/investimentos	735
Mais: Total activos realizáveis	3 398
Menos: Total passivos a curto prazo	<u>(2 257)</u>
Activos líquidos	<u><u>1 876</u></u>
Representados por:	
Capital social	200
Reserva legal	50
Reserva geral	250
Lucros transitados	<u>1 376</u>
Total do fundo dos Accionistas	<u><u>1 876</u></u>

損益表

截至二零零二年十二月三十一日止年度

(以澳門幣百萬位為單位)

	金額
博彩收益	17,019
其他收益	10
總收益	17,029
減：費用	
專營稅項及政府基金募集總數	(6,546)
營運費用	(8,806)
儲備前溢利	1,677
減：	
法定儲備	(50)
普通儲備	(250)
本年度溢利	1,377
前期累積虧損	(1)
本年度累積溢利	1,376

Conta de Lucros e Perdas
para o exercício terminado em 31 de Dezembro de 2002

(Em milhões de Patacas)

	<u>Quantia</u>
Receitas do Jogo	17 019
Outras receitas	10
Total das receitas	17 029
Menos: Despesas	
Imposto de Exploração e Contribuição para o Fundo do Governo	(6 546)
Despesas de operação	(8 806)
Lucros antes da Reserva	1 677
Menos: -	
Reserva legal	(50)
Reserva geral	(250)
Lucros após a Reserva	1 377
Perdas acumuladas trazidas de exercícios anteriores	(1)
Lucros transitados	1 376

二零零二年度業績報告書

澳門博彩股份有限公司(“澳博”)在過去一年取得了可喜的業績。二零零二年度九個月的博彩收益達到一百七十億澳門元。連澳門旅遊娛樂有限公司(“澳娛”)首三個月的博彩收益計算在內,全年向政府繳交的幸運博彩稅達到七十七億澳門元,比歷史最高位多出了十五億澳門元,加上依照博彩合約向澳門基金會、城市建設及旅遊推廣等撥款超過五億澳門元,合共超過八十三億澳門元,為政府庫房帶來可觀的收入,為澳門的發展提供了良好的基礎和條件。

有關澳博首年度的業績,請參閱截至二零零二年十二月三十一日的帳目摘要。

澳博有效地與母公司澳娛建立了“承前啟後,相輔相成”的關係,自成立以來,銳意改革,精簡結構,加強人才培訓工作,又率先開展各項投資計劃,積極配合澳門特區政府發展博彩旅遊業為龍頭產業的政策。

澳娛員工順利過渡至澳博繼續工作,公司上下一心,和衷合作,勵精圖治,取得了良好的營運效果。“紮根澳門,熱愛祖國,面向世界”,澳博在全體員工的再接再厲下,將繼續為澳門旅遊、娛樂、文化服務,與時俱進,再獻新猷。

Relatório anual do exercício de 2002

A Sociedade de Jogos de Macau, S. A. («SJM») teve resultados muito desejáveis no ano passado. Auferiu 17 biliões de patacas com os jogos de fortuna e azar durante os últimos nove meses de 2002. A acrescentar às receitas dos jogos de fortuna e azar da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L. («STDM») durante os três primeiros meses, a Sociedade pagou um imposto de exploração de 7,7 biliões de patacas, um aumento de 1,5 biliões de patacas comparado com o valor mais alto de sempre. Juntamente com o fundo de mais de 500 milhões de patacas destinados ao Fundo de Macau, construção urbana e promoção turística de acordo com o contrato do jogo, a soma total foi 8,3 biliões de patacas, contribuindo assim com uma quantia considerável das suas receitas para o Governo e fornecendo boas fundações e condições para o desenvolvimento de Macau.

Em relação aos resultados específicos da SJM, agradecemos que consultem o resumo dos resultados desta Sociedade até 31 de Dezembro de 2002.

SJM tem conseguido continuar a complementar o empreendimento da sua sociedade-mãe STDM. Depois da sua constituição, tem tomado as medidas de reforma, simplificado a estrutura social, reforçado a formação pessoal, bem como iniciado os vários projectos de investimentos para adaptar a política do Governo da RAEM no sentido de protagonização da indústria turística e de jogos de azar e fortuna.

Os trabalhadores da STDM continuaram a trabalhar para a SJM. Quer a Sociedade quer o seu pessoal fizeram esforços conjuntos e obtiveram bons resultados do exercício. «Baseados em Macau, amando a nossa pátria e virados para o mundo», a SJM, com a colaboração de todos os seus trabalhadores, contribuirá ainda mais para o turismo, entretenimento e cultura de Macau.

監事會意見書

列位股東：

1. 根據澳門博彩股份有限公司章程,監事會已檢閱由董事會所呈交與各股東省覽、批准及發表意見之二零零二年十二月三十一日止年度報告及賬目(包括所採用之計價標準及其適當性)。

2. 因此,經檢閱由公司行政部門呈交之報告及賬目後,監事會注意到該等文件正確,完整及盡量提供簡易和清楚反映有關公司之財產狀況及符合法律及章程之規定。不當情事或不法行為並無發現。

3. 有關董事會對公司盈餘之建議,監事會同意該盈餘運用之建議。

4. 由上述而觀,監事會經採取適當之措施,進行一般之查核後之意見是二零零二年十二月三十一日止年度報告及賬目和盈餘分配之建議乃在可以批准狀況。

澳門,二零零三年二月二十四日

監事會：

葉炳仁(主席)

岑康權

崔智雄(核數師)

Parecer do Conselho Fiscal

Ex.^{mos} Senhores Sócios:

1. Nos termos do disposto no estatuto social da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., o Conselho Fiscal já visou o relatório e contas com data referente a 31 de Dezembro de 2002, apresentados pelo Conselho de Administração para serem submetido ao visto, aprovação e parecer dos sócios, bem como o critério utilizado na avaliação dos valores e o seu conveniente aproveitamento.

2. Assim, depois de visados o relatório e contas apresentados pelo órgão administrativo da Sociedade, o Conselho Fiscal tem notado que esses documentos reflectem tão simples quanto possível e por forma correcta, completa e clara, a situação patrimonial da respectiva Sociedade, assim como satisfazem as disposições constantes do estatuto social. Não foi detectado acto ilegítimo ou ilícito.

3. O Conselho Fiscal concorda com a proposta para o aproveitamento do saldo positivo apresentada pelo Conselho de Administração.

4. Tendo em atenção o exposto nos pontos anteriores, depois de ter tomado as necessárias medidas para efectuar a verificação geral dos relevantes documentos, é do parecer do Conselho Fiscal de que o relatório e contas com data referente a dia 31 de Dezembro de 2002, bem como a proposta para a distribuição do saldo positivo, estão em condições de serem aprovados.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2003.

O Conselho Fiscal,

Yip Ping Yan (Presidente)

Shum David Hong Kuen

Chui Chee Hung, Henry (Auditor)

核數師報告書

致澳門博彩股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核附列之資產負債表、損益表及附件。

董事及核數師之責任

澳門特別行政區第16/2001號法律規定，董事須在符合適用之法律及規章性規定之情況下製作該等資產負債表、損益表及附件。

本核數師之責任是對該等資產負債表、損益表及附件進行審計，並作出獨立意見，向股東報告。

意見之基礎

本核數師是按照核數準則實行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與資產負債表、損益表及附件所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估董事於編製該等資產負債表、損益表及附件時所作之重大估計和判斷，所釐定之會計政策是否適合 貴公司之具體情況，及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得一切認為必須提供之資訊及解釋，使本核數師能獲得充份之憑證，就該等資產負債表、損益表及附件是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已衡量該等資產負債表、損益表及附件所載資料在整體上是否足夠。本核數師相信，審核工作已為下列意見建立合理之基礎。

意見

本核數師認為，上述之資產負債表、損益表及附件均足以真實及適當地反映 貴公司於二零零二年十二月三十一日之財務狀況及貴公司之會計簿冊是以適當之方式保持且正確記錄其業務。

屈洪疇

澳門註冊核數師

香港執業會計師

澳洲特許會計師

二零零三年二月二十四日

Relatório do auditor

Aos Accionistas da
Sociedade de Jogos de Macau, S.A.
(Constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Verifiquei o balanço, a conta de lucros e perdas e os relatórios em anexo.

Responsabilidades dos administradores e auditor

A Lei n.º 16/2001 da Região Administrativa Especial de Macau estipula que os Administradores preparem o balanço, a conta de lucros e perdas e os relatórios de acordo com as leis e regulamentos aplicáveis.

É da minha responsabilidade fazer uma auditoria ao balanço, à conta de lucros e perdas e aos relatórios, para formar uma opinião independente e transmitir a minha opinião aos Senhores Accionistas.

Bases da opinião

Conduzi a auditoria de acordo com os padrões de auditoria. Uma auditoria inclui o exame numa base de teste, de provas relevantes das quantias e dados constantes no balanço, conta de lucros e perdas e relatórios. Inclui também uma avaliação dos cálculos e critérios seguidos pelos Administradores na preparação do balanço, conta de lucros e perdas e os relatórios e se as políticas contabilísticas são apropriadas em relação às circunstâncias da sociedade, aplicadas consistentemente e adequadamente reveladas.

Planeei e executei a minha auditoria de forma a obter informações e explicações que considerava necessárias com vista a proporcionar-me provas suficientes que me assegurassem que o balanço, a conta de lucros e perdas e os relatórios estão livres de relevantes deturpações da verdade. Ao formar a minha opinião também avaliei a exactidão da apresentação de informações no balanço, conta de lucros e perdas e relatórios. Creio que a minha auditoria providencia uma base razoável para a minha opinião.

Opinião

Na minha opinião, o balanço, a conta de lucros e perdas e os relatórios mostram verdadeira e adequadamente a situação dos assuntos financeiros da Sociedade em relação a 31 de Dezembro de 2002 e os livros da Sociedade estão adequadamente mantidos e registam correctamente a sua actividade.

Assinado — *Watt Hung Chow*

Auditor Oficial, Macau

Contabilista oficial, Hong Kong

Contabilista oficial (Austrália)

24 de Fevereiro de 2003.

澳門博彩股份有限公司

擁有 5% 或 5% 以上公司資本的主要股東名單

姓名	%	持股量	種類	總值
Investimentos — S.T.D.M Lda	80%	1,600,00	特權股	MOP\$ 160,000,000.00
Investimentos — S.T.D.M Lda	2.5%	50,000	普通股	MOP\$ 5,000,000.00
何鴻燊	10%	200,000	特別股	MOP\$ 20,000,000.00

備註：“澳門旅遊娛樂有限公司”持有“Investimentos — STDM Lda”的99%股份

Lista de Accionistas Qualificados Detentores de valor igual ou superior a 5% do capital social

NOME	%	NÚMERO DE ACÇÕES	TIPO	VALOR TOTAL
Investimentos — S.T.D.M Lda	80%	1 600 00	Privilegiadas	MOP 160 000 000,00
Investimentos — S.T.D.M Lda	2,5%	50 000	Ordinárias simples	MOP 5 000 000,00
Stanley Hung Sun Ho, Stanley Ho	10%	200 000	Qualificativas	MOP 20 000 000,00

Obs.: «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL», titular de 99% do capital social de Investimentos — STDM Lda.»

公司機關的成員名單

股東大會主席團

主席：歐若堅（於二零零三年三月二十七日去世）

董事局

主席：鄭裕彤

常務董事：何鴻燊

董事：蘇樹輝

吳志誠

官樂怡

監事會

主席：葉炳仁

委員：岑康權

委員 / 核數師：崔智雄

公司秘書：歐若堅（於二零零三年三月二十七日去世）

外部核數師：屈洪疇

Membros dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral*

Presidente: Joaquim Morais Alves (faleceu em 27/03/2003)

Conselho de Administração

Presidente: Cheng Yu Tung

Administrador-Delegado: Stanley Hung Sun Ho

Administrador: Ambrose So

Administrador: Ng Chi Sing

Administrador: Rui José da Cunha

Conselho Fiscal

Presidente: Yip Ping Yan

Membro: Shum David Hong Kuen

Membro: Chui Chee Hung, Henry

Secretário da Sociedade: Joaquim Morais Alves (faleceu em 27/03/2003)

Auditor Externo: Watt Hung Chow

(是項刊登費用為 \$12,198.00)
(Custo desta publicação \$ 12 198,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2003

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	3,181,517.06	
• Moedas externas	3,716,472.31	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
• Patacas	9,800,043.42	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	801,493.81	
Depósitos à ordem no exterior	1,514,029.88	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	314,137,647.54	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	361,424,477.80	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	57,500,000.00	
Depósitos à ordem		
• Patacas		11,937,786.62
• Moedas externas		40,731,103.61
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		27,501,622.44
• Moedas externas		567,120,626.21
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		85,224,499.02
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		218,123.24
Credores		-
Exigibilidades diversas		2,205,268.10
Participações financeiras		
Imóveis	2,057,060.30	
Equipamento	172,968.27	
Custos plurienais	2,333.30	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	942,478.05	1,681,400.10
Provisões para riscos diversos		3,398,868.75
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		12,453,922.56
Custos por natureza	2,504,730.02	
Proveitos por natureza		5,282,031.11
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	25,749,304.77	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	36,109,500.00	36,109,500.00
TOTAIS	819,614,056.53	819,614,056.53

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Lai Chui San

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,974,346.70	
— 外幣	3,405,275.98	
AMCM 存款		
— 澳門元	2,363,291.25	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,950,972.93	
在外地之其他信用機構活期存款	12,895,621.29	
金、銀		
其他流動資產	1,494.00	
放款	185,059,497.37	
在本澳信用機構拆放	12,247,322.86	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	9,639,720.00	
承銷資金投資		
債務人	1,652,478.10	
其他投資	42,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		6,639,694.83
— 外幣		4,404,141.75
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		25,399,130.86
— 外幣		79,946,417.32
公共機構存款		116,966.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		10,021.48
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		44,714.19
債權人		445,555.84
各項負債		218,862.02
財務投資		
不動產		
設備	733,051.67	
遞延費用		
開辦費用	96,559.07	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,145,962.20	791,952.89
各項風險備用金		11,200,000.00
股本		150,000,000.00
法定儲備		3,277,800.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		301,038.61
總收入		5,047,982.27
總支出	3,678,684.64	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)	134,979,936.79	
信用狀 (借方)	17,280,361.36	
代客保管帳 (貸方)	30,205,657.13	
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		134,979,936.79
保證及擔保付款		17,280,361.36
信用狀		30,205,657.13
其他備查帳	10,393,721.38	10,393,721.38
總額	480,703,954.72	480,703,954.72

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司
試算表於二零零三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	53,132,032.57	
— 外幣	91,203,798.00	
AMCM存款		
— 澳門元	319,509,747.20	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,585,598.41	
在外地之其他信用機構活期存款	5,378,586.27	
金、銀	1,187,126.50	
其他流動資產	130,205.02	
放款	7,211,927,537.15	
在本澳信用機構拆放	3,796,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,766,002,766.00	
股票、債券及股權	2,673,386,689.74	
承銷資金投資		
債務人	427,200,632.61	
其他投資	1,599,053,480.57	
活期存款		
— 澳門元		2,012,135,194.54
— 外幣		3,846,962,340.70
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		628,395,923.73
定期存款		
— 澳門元		3,121,613,795.95
— 外幣		10,974,927,332.71
公共機構存款		362,356,171.98
本地信用機構資金		28,052,948.06
其他本地機構資金		
外幣借款		36,504,632.31
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		45,155,544.12
債權人		200,113,553.31
各項負債		174,378,240.31
財務投資	31,876,268.84	
不動產	411,103,941.34	
設備	32,584,924.42	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	38,212,258.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,503,892,431.86	1,348,880,164.99
各項風險備用金		326,545,966.86
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		514,255,000.00
自定儲備		
其他儲備		312,150,000.00
歷年營業結果		128,148.72
總收入		194,877,827.73
總支出	161,064,761.52	
代客保管帳	1,032,024,893.14	
代收帳	88,114,838.27	
抵押帳	12,801,951,546.97	
保證及擔保付款(借方)	215,484,285.04	
信用狀(借方)	104,528,040.66	
代客保管帳(貸方)		1,032,024,893.14
代收帳(貸方)		88,114,838.27
抵押帳(貸方)		12,801,951,546.97
保證及擔保付款		215,484,285.04
信用狀		104,528,040.66
其他備查帳	6,954,262,979.60	6,954,262,979.60
總額	46,323,799,369.70	46,323,799,369.70

O Administrador

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade

Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港上海滙豐銀行有限公司

Macau Branch

澳門分行

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

於香港特別行政區註冊成立之有限公司

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	56,415,180.67		56,415,180.67
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	107,491,691.25		107,491,691.25
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	653,125.15		653,125.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	78,065,173.79		78,065,173.79
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,947,915,512.21	182,895,657.60	1,765,019,854.61
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	230,100,000.00		230,100,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,715,368,737.43		4,715,368,737.43
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	3,693,276.37		3,693,276.37
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	50,540,666.79	44,834,831.87	5,705,834.92
EQUIPAMENTO 設備	36,160,469.77	30,350,379.85	5,810,089.92
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	73,254,562.50		73,254,562.50
TOTAIS 總額	7,299,908,395.93	258,080,869.32	7,041,827,526.61

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,474,480,224.76	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	67,259,804.53	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,156,362,956.13	6,698,102,985.42
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	448,814.45	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	67,112,217.96	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	44,604,681.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	20,680,731.19	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,463,759.25	142,310,204.42
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	55,263,056.51	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	17,477,663.08	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		72,740,719.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	128,673,617.18	128,673,617.18
TOTAIS 總額		7,041,827,526.61

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	101,181,641.80
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,581,295,623.47
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	81,923,557.98
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	94,537,375.71
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	128,429,860.18
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	128,174,707.77
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	57,337,042.61

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	60,316,004.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	200,914,017.18
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	59,987,781.63
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	25,495,620.19
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	30,490,276.03	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	5,971,570.59	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,021,238.95
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,079,959.48	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,151,166.91		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	8,162,949.89		
IMPOSTOS 稅項	1,140,892.36		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	238,810.40		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,537,347.98		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	11,692,332.51		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	130,637,346.99		
TOTAL 總額	287,418,657.95	TOTAL 總額	287,418,657.95

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	130,637,346.99
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	22,029,237.36
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	2,250.57	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	2,100.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	23,992,816.60	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	128,673,617.18	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	152,668,684.35	TOTAL 總額	152,668,684.35

Chief Executive Officer Macau

澳門區行政總裁

Yam Wing Lok

任永樂

Financial Controller Macau

財務總監

Kenny Wong

黃少祥

核數師報告概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司

澳門分行地區經理

本核數師已根據國際審計標準審核香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行為合併帳項而按照香港上海滙豐銀行有限公司會計指引編制截至二零零二年十二月三十一日止年度的會計報告，並在本核數師二零零三年一月二十二日致香港滙豐銀行有限公司的核數師的審計報告中發表了以下意見。

貴分行的會計報告：

- 一、在所有重要方面已根據總行集團指引所載的程序妥善編制；及
- 二、採用與去年一致的會計原則編制。

依本核數師意見，隨附基於上述會計報告編制的帳項概要與上述會計報告相符。

畢馬威會計師事務所

二零零三年一月二十二日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Área da Gerência do

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

— Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, o conjunto de contas do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau» referente ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002, as quais foram preparadas com o propósito de consolidar contas, de conformidade com as instruções da contabilidade do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited», e no nosso relatório datado de 22 Janeiro de 2003, para os auditores do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited» nós, entre outras coisas, emitimos o seguinte parecer:

«Conjunto de contas da Sucursal

1. Foi preparado, em todos os aspectos essenciais, de acordo com as instruções do procedimento da Sede do Grupo; e
2. Foi preparado de acordo com os princípios contabilísticos consistentes com os seguidos nos anos precedentes».

Em nossa opinião, as contas resumidas, juntas, estão em conformidade com o conjunto de contas acima referido, do qual foram obtidas.

KPMG.

Macau, aos 22 de Janeiro de 2003.

2002 年業績摘要

扣除準備前之經營利潤上升 12%，達到 1.423 億澳門元（2001 年：1.27 億澳門元）。

除稅後盈利上升 24%，達到 1.286 億澳門元（2001 年：1.041 億澳門元）。

資產增加 13%，達到 70.42 億澳門元（2001 年：62.46 億澳門元）。

儘管澳門整體經濟顯示復甦跡象，但連番減息，導致息差收窄，加上競爭加劇，均令銀行業繼續備受挑戰。在此情況下，滙豐在澳門的分行憑藉推出更多個人投資產品，及增加企業貿易和項目融資，加上嚴格控制成本和改善工作效率，令營業支出下降 8%，至錄得 2002 年除稅後盈利增長達 24%。

2002 年的壞賬準備大幅減少，主要有賴良好的信貸風險管理，同時本行採取了一系列審慎的信貸控制措施，致使整體準備錄得淨撥回。

展望 2003 年，本行將繼續改善銀行服務的質素和範圍，並藉此機會感謝客戶對我們的一貫支持。

全憑員工的辛勤努力，本行方能在如此挑戰性的經營環境下，取得相對滿意的成績。員工們竭誠投入，為銀行作出貢獻，本人謹此致謝。

澳門行政總裁

任永樂

Relatório da gerência para a área de Macau da HSBC**Resultados do ano 2002 — Pontos relevantes**

Subida de 12% nos lucros operacionais anteriores às provisões, num montante de MOP 142,3 milhões (MOP 127 milhões em 2001).

Subida de 24% nos lucros líquidos que atingiram MOP 128,6 milhões (MOP 104,1 milhões em 2001).

Subida em 13% no valor do activo, que se fixa em MOP 7,042 milhões (MOP 6,246 milhões em 2001).

Enquanto que a economia em geral revela tendência à recuperação, as estreitas margens, devido aos cortes nas taxas de juro e ao aumento da concorrência, continuam a constituir um desafio para o sector bancário. Não obstante, a sucursal da HSBC em Macau conseguiu um aumento de 24% nos lucros líquidos relativos a 2002. Um dos factores chave para este resultado foi a introdução de mais produtos de investimento dirigidos ao nossos clientes individuais, o aumento do financiamento ao comércio e projectos empresariais e uma redução de 8% nas despesas correntes através de um estreito controlo dos custos e de um aumento da produtividade.

Em 2002 a acentuada baixa na provisão para crédito mal parado pode ser atribuída à elevada qualidade na gestão de crédito de risco e uma série de prudentes medidas de controlo ao crédito o que resultou numa libertação positiva das provisões.

Em 2003 continuaremos a desenvolver esforços para melhorar a qualidade e o âmbito dos serviços bancários aos nossos prezados clientes e aproveitamos esta oportunidade para lhes agradecer o seu incondicional apoio.

Finalmente, a nossa capacidade de gerar resultados satisfatórios em condições adversas reflecte o dedicado trabalho dos nossos colegas aos quais gostaríamos de exprimir aqui o nosso apreço pela sua dedicação e abnegação.

Yam Wing Lok,

Chief Executive Officer Macau.

(是項刊登費用為 \$8,774.00)

(Custo desta publicação \$ 8 774,00)

印務局 澳門法例

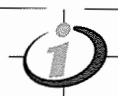
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 112,00